

01 23 Jänner 2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach.  
RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

# Lei-Lei lachen!

60 Jahre jung ist der Villacher Fasching, der berühmteste Österreichs, heuer und im Jubiläumsjahr lustiger denn je. Feiern wir den Faschingsamstag, 14. Februar, alle gemeinsam in unserer Altstadt!  
Mehr auf den Seiten 24 bis 25.



Bürgermeister Helmut Manzenreiter  
und die Kleine Zeitung laden ein zum

**VSV-SHOWTRAINING  
AUF DEM RATHAUSPLATZ**

# ICEFEVER



**FREITAG  
6. FEB. 2015  
18 UHR**



Sensationelles Programm  
mit vielen Überraschungen!

Eigens designte Dressen im NHL-Style,  
die vor Ort verlost werden!

**KLEINE  
ZEITUNG**  
www.kleinezeitung.at

Warm-Up ab 17.30 Uhr  
mit der neuen Kultband  
„die blau weißen SÖHNE  
VILLACHS“ und  
„Queensrap“

villach :stadt

# Inhalt



## SENSATIONSBUDGET

Mit Gesamtrücklagen von 115 Millionen Euro übergab Bürgermeister Helmut Manzenreiter ein Sensationsbudget.



## SENSATIONSABEND

Beim coolen Showtraining des EC VSV in unserer Eisarena am 6. Februar erleben alle Fans Action pur.



## SENSATIONSBESUCH

Die spannend aufbereitete Geschichte im Museum unserer Stadt lockte so viele Interessierte an wie noch nie zuvor.

## 32 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

## 36-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



**HELDEN.** Mit ihrem beherzten Eingreifen haben Gernot Santner und Peter Pressinger von unserer Hauptfeuerwache (links Kommandant Harald Geissler) sowie Markus Abuja von der FF Schütt einen Mann in letzter Sekunde aus seiner brennenden Wohnung gerettet. Bürgermeister Helmut Manzenreiter bedankte sich herzlich bei den Lebensrettern. FOTO: ZORE

## *Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!*

**W**ir können das neue Jahr auch diesmal wieder mit einem höchst erfreulichen Budget beginnen, das der Gemeinderat mit großer Mehrheit beschlossen hat: Dank verantwortungsvoller, solider und trotzdem zukunftsfitter Politik ist unser Haushaltsplan nicht nur ausgeglichen. Wir besitzen sehr ordentliche Ersparnisse und haben für 2015 wichtige Investitionen vor, die wir zu 80 Prozent sogar aus eigener Kraft stemmen können. Unsere Gesamtrücklagen, liebe Villacherinnen und Villacher, machen beachtliche 115 Millionen Euro aus. Um diesen stolzen Finanzpolster dürfte uns so manche andere Stadt beneiden. (Mehr auf den Seiten 04-09)

Unsere Stadt vergisst aber bei allen wirtschaftlichen Erfolgen und ausgezeichneten finanziellen Eckdaten nicht auf die sozialen Aufgaben, die sich stellen. Jenen zu helfen, die es aus eigener Kraft nicht immer können, ist uns ein aufrichtiges und wichtiges Anliegen. Die Qualität einer Gesellschaft erkennt man am besten

daran, wie sie mit ihren schwächsten Mitgliedern umgeht. (Seiten 10-13)

Ein Datum, auf das ich mich bereits sehr freue, ist der 20. Februar 2015. Zu diesem Tag der offenen Tür in unserem Rathaus darf ich Sie alle bereits jetzt sehr herzlich einladen. Wie Sie wahrscheinlich wissen, werde ich bei der Wahl am 1. März nicht mehr für das Amt des Villacher Bürgermeisters kandidieren. Es ist mir persönlich ein großer Wunsch, Ihnen allen für die vergangenen 28 gemeinsamen Jahre Danke zu sagen!

Ich freue mich darauf, Sie am 20. Februar in meinen Büroräumlichkeiten zu treffen!

Mit besten Grüßen

Bürgermeister  
Helmut Manzenreiter

**IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242/205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242/205-1700, Fax 04242/205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Neudörf. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242/205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242/24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145. **Unternehmensgegenstand:** Aufgabe der Öffentlichkeitsarbeit der Stadt Villach. Die grundlegende Richtung des Medienwerkes liegt in der objektiven Berichterstattung über das kommunale Geschehen in Villach.

Nächster Erscheinungstermin: 6.2.2015. Anzeigenschluss: 22.1.2015.



*Bürgermeister Helmut Manzenreiter übergibt dem neuen Gemeinderat Gesamtrücklagen von 115 Millionen Euro. Die Mandatäre nahmen das Sensationsbudget 2015 mit großer Mehrheit an.*

# Starkes Budget 2015: Arbeitsplätze sichern, Lebensqualität garantieren

## 188 Millionen Euro

umfasst der ausgeglichene erstellte und um 2,13 Prozent ausgeweitete Budgetentwurf für das heurige Jahr.

In Villach sind die Finanzen nicht nur in Ordnung, wir besitzen auch die Stärke, um kräftig in den Wirtschaftsstandort und die Lebensqualität zu investieren! Finanzreferent Bürgermeister Helmut Manzenreiter kann in seinem letzten Budget Gesamtrücklagen - inklusive Kelag-Veranlagung - von rund 115 Millionen Euro präsentieren. Das spiegelt die sensationelle finanzielle Entwicklung unserer Stadt wider.

**SENSATIONS-BUDGET.** Der Budgetentwurf 2015 ist eine Sensation: mit Nulldefizit, Schuldenabbau und hohen arbeitsplatzstiftenden Maßnahmen. Wir können nicht nur alle Aufgaben im Jahr 2015 erfüllen und dazu auch alle Gratisleistungen weiter anbieten. Wir haben eine ganze Reihe von positiven Indikatoren, die zum Tragen kommen - ausgeglichenes Budget in Höhe von rund 188 Millionen Euro, der Abbau von 2,2 Millionen Euro Schulden und satte 21,3 Millionen Euro, die in die weitere Stärkung des Wirtschaftsstand-

ortes, in die Schaffung von Arbeitsplätzen, investiert werden.

**FÜR DIE ZUKUNFT.** Dass nicht nur kräftig in den Wirtschaftsstandort investiert, sondern auch für die Zukunft vorgesorgt wurde, beweisen die Gesamtrücklagen. Manzenreiter hinterlässt dem neuen Gemeinderat einen dicken Polster von 115 Millionen Euro. Standortqualität, Bildung, Ausbildung, neue Arbeitsplätze schlagen sich im Finanzplan 2015 nieder. Die Erweiterung des Technologieparks ist voll angefallen. Insgesamt werden 21,3 Millionen Euro in den Wirtschaftsstandort investiert. Darüber hinaus werden auch Sport und Kultur großzügig gefördert und Mittel für energieeffiziente Maßnahmen eingesetzt. Dazu gehören der Neubau der Sportanlage Landskron genauso wie Straßen- und Brückensanierungen.

**EIGENMITTEL.** „Was besonders auffällt und die dynamische Entwicklung und die

## 21,2 Millionen Euro

machen die Investitionsprojekte für 2015 aus. 80 Prozent finanziert unsere Stadt aus Eigenmitteln.

Finanzkraft unserer Stadt unterstreicht, ist der hohe Eigenmittelanteil von rund 80 Prozent am Investitionsbudget.“ CCV, Sportanlage Landskron, die Neugestaltung des Hans-Gasser-Platzes sowie zahlreiche Projekte im Rahmen unserer Altstadtoffensive sind heuer geplant. Der Annuitätendienst, also die Bedienung der Darlehen, beläuft sich auf 3,5 Prozent unserer Gesamteinnahmen. „Das ist ein sensationell niedriger Wert, der auch österreichweit eine echte Ausnahme darstellt“, freute sich unser Bürgermeister.

**PERSONALKOSTEN NIEDRIG.** Ein weiterer Rekordwert spiegelt sich bei den Mitarbeiterkosten wider: „Der Personalkostenanteil am Budget bleibt mit 22,65 Prozent auch 2015 sensationell niedrig“, versichert Manzenreiter. Zum Vergleich: In Klagenfurt werden 33 Prozent des Gesamtbudgets für Personalkosten aufgewendet. Auf hohe Ausbildungsqualität, schlanke Verwaltung und große Effizienz legt man in Villach besonderen Wert.

## 91,1 Millionen Euro

aus dem Kelag-Verkauf sind zur Gänze vorhanden. Zinserlöse von 75 Millionen Euro stecken in Investitionen.



**JUWEL.** Dies alles sei jedoch nur möglich, weil das sicher veranlagte Kelag-Geld (91 Millionen Euro) noch in vollem Umfang da sei. „Seit 1995 konnten wir mehr als 75 Millionen Euro aus den Zinserlösen investieren. Uns sollte stets bewusst sein, welches Juwel wir hier für unsere weitere Stadtentwicklung haben“, betont Manzenreiter. Aufgrund der soliden Finanzsituation habe die jüngste Finanzkrise unserer Stadt kaum etwas anhaben können. „Wir konnten unsere hervorragende finanzielle Substanz erhalten. Der Ertrag liegt jährlich bei 4,5 Prozent, also rund 3 Millionen Euro!“

**PFLICHTABGABEN.** Sorgen bereiten dem Finanzreferenten die ständig steigenden Pflichtausgaben an das Land.

FOTOS: HÖHER; © M. SCHUPPICH - FOTOLIA; © IStock.com/IMAGESTOCK

Noch mehr Infos: [www.villach.at](http://www.villach.at)

# 22,65 Prozent

des Budgets machen Personalkosten aus. In der Stadt Klagenfurt liegt dieser Wert bei 33 Prozent.

# 115 Millionen Euro

machen die Gesamtrücklagen unserer Stadt aus, die Kelag-Fonds sind dabei eingeschlossen.

## ZAHLEN, DATEN, FAKTEN

Pro Kopf-Vermögen: 1507 Euro

Schulden pro Kopf: 713 Euro

**Schulden:** 42,7 Millionen Euro. Unsere Stadt wendet die sensationell niedrige Quote von 3,5 Prozent für die Tilgung auf.

## INVESTITIONEN UND FÖRDERUNGEN

Fachhochschule: 1,9 Millionen Euro

Subvention Stadthalle: 397.000 Euro

Neue Sportanlage Landskron: 2,3 Millionen Euro

CTR: 282.000 Euro

Verkehrsverbund Kärnten: 636.300 Euro

Straßensanierungen: 2,6 Millionen Euro

Entfeuchtungsanlage Stadthalle: 228.000 Euro

Sonderförderung EC VSV: 260.000 Euro

Park & Ride Seebach: 55.000 Euro

Neugestaltung Hans-Gasser-Platz: 500.000 Euro

Carinthischer Sommer: 292.000 Euro

Hut ab vor solch einem Budget: Bürgermeister Helmut Manzenreiter übergibt dem neuen Gemeinderat 115 Millionen Euro Gesamtrücklagen für die Zukunft.

**Scheck der Stadt Villach**

€ 115.000.000,00

BETRAG IN EURO

Villach, 02.12.2014

ORT, DATUM



*Helmut Manzenreiter*  
Bürgermeister der Stadt Villach





Die SPÖ Villach schafft Zukunftssicherheit und Lebensqualität.



SPÖ-Vizebürgermeister Günther Albel

„Das Budget 2015 trägt die zukunftsweisende Handschrift der SPÖ“, freut sich Klubobmann und Vzbgm. Günther Albel. Wichtiger noch als die geradezu sensationellen Zahlen sei aber, dass „im Mittelpunkt der Mensch steht“.

## SPÖ schafft Zukunft: 2. Eishalle, Soziales, neue Jobs

Das Sensationsbudget 2015 trägt einmal mehr die klare und zukunftsweisende Handschrift der SPÖ. Denn trotz Nulldefizit und Schuldenabbau bleibt unsere Stadt auf der Überholspur. Dafür sorgen vor allem massive Investitionen in den Wirtschaftsstandort, Bildung, Ausbildung und neue Arbeitsplätze. Villach bleibt dadurch auch in Zukunft eine Bildungs-, Sozial- und Sportstadt mit hoher Lebensqualität - enkeltauglich und enkelfit.

**POWERPLAY FÜR VILLACH: NEUE EISHALLE MIT ZWEITER EISFLÄCHE.** Mit der Neugestaltung des Hans-Gasser-Platzes ist das Budget noch dazu ein starkes Bekenntnis zu unserer Altstadt. Aber auch die Bereiche Sport und Kultur werden großzügig dotiert: Allen voran die geplante neue Eishalle mit einer zweiten Eisfläche, der Neubau der Sportanlagen Landskron und Maria Gail,

die Kletterhalle und die geplante Sonderausstellung in der Galerie Freihausgasse. Ein großes Dankeschön für Ehrenamtlichkeit und Einsatzbereitschaft sagen wir zudem mit dem neuen Rüsthaus für die Freiwillige Feuerwehr Perau. Für mehr Nachhaltigkeit wird überdies verstärkt in energieeffiziente Maßnahmen investiert: beispielsweise in den Ausbau des öffentlichen Verkehrs, eine LED-Beleuchtungsoffensive oder einen Park & Ride Parkplatz in Seebach.

**FAMILIENFREUNDLICHES BUDGET: KINDERLACHEN IST ZUKUNFTSMUSIK.** Besonderes Augenmerk wurde bei der Budgeterstellung auf Familien und Kinder gelegt - beispielsweise mit der Fortsetzung der Kinderspielplatzoffensive. Villach wird damit einmal mehr seinem UNICEF-Zertifikat als kinderfreundliche Gemeinde gerecht.

Schon dieser kurze Überblick lässt erkennen: Das Budget 2015 ist in Zahlen gegossene sozialdemokratische Verantwortung und Politik. Von den kleinen Anliegen bis hin zu den größeren Sorgen der Menschen: Die SPÖ ist für alle Villacherinnen und Villacher da. Wir sind für Sie da. Darauf können Sie sich auch im neuen Jahr verlassen, für das wir Ihnen alles Gute wünschen, vor allem Glück und Gesundheit! FOTOS: HÖHER

### SPÖ-PROJEKTE FÜR VILLACH

- Neue Eishalle mit zweiter Eisfläche
- Kletterhalle neu
- Neubau Sportanlage Landskron
- Park & Ride Parkplatz Seebach
- Olympiazentrum Alpen Arena
- Ausbau öffentlicher Verkehr
- Neues Rüsthaus FF Perau



# Die Heimatstadt gestalten!

*Dieses Motto wird seit Jahren von den Freiheitlichen in Villach gelebt und konsequent umgesetzt. Die aktuellsten Anträge im Gemeinderat sind der beste Beweis dafür. Das Budget trägt dank guter Verhandlungen auch Freiheitliche Handschrift und sorgt für stabile wirtschaftliche Verhältnisse in unserer Stadt.*

**D**er Voranschlag für das Jahr 2015 liegt nun beschlossen vor und es bietet einen Handlungsspielraum für die nächste Zeit. „An dieser Stelle spreche ich allen Beamten ein herzliches Dankeschön für die gute Zusammenarbeit und ihren täglichen Einsatz aus“, betont Stadtrat Erwin Baumann.

**SPORTSTADT VILLACH: 2. EISFLÄCHE UND KLETTERHALLE MÜSSEN ENDLICH UMGESETZT WERDEN.** „Als Sportstadtrat ist es mir sehr wichtig, dass wir unseren Nachwuchs fördern und ich rede nicht nur darüber, sondern es folgen auch Taten. So wurde unsere Resolution an den Kärntner Landtag einstimmig (!) beschlossen, in der wir den Bau der 2. Eisfläche in Villach fordern“, informiert Erwin Baumann. „Es muss auch endlich ein Beschluss zum Bau der Kletterhalle gefällt werden und ein dementsprechender Antrag wurde ebenso eingebracht. „Wir bleiben auch bei unserem Standpunkt, dass der ideale Standort die Alpenarena wäre“, sagt die Obfrau des Sportausschusses Mag.a Elisabeth Dieringer-Granza.

Weiters wird die erst kürzlich eingeführte Aktion, eine „Kärntner Kraft-Jause“ bei Auswärtsfahrten der Jugendlichen bis zur U 16, sehr gut angenommen. So werden die Eltern, die sowieso schon sehr viel Geld für ihren Nachwuchs in die Hand nehmen, ein wenig entlastet.

**KEIN ASYLVERTEILERZENTRUM IN VILLACH.** Die Ereignisse der letzten Zeit zeigen, dass die Integrationspolitik in Villach weiter neue Wege gehen muss,



Stadtrat Erwin Baumann, Sportausschuss-Obfrau Mag.a Elisabeth Dieringer-Granza und die Freiheitlichen in Villach wünschen allen Villacher Bürgerinnen und Bürgern ein erfolgreiches und gesundes Jahr 2015!

damit die Werte und Traditionen, sowie die Sicherheit der Mehrheit erhalten bleiben. Aus diesem Grund haben wir eine weitere Resolution an den Kärntner Landtag eingebracht, indem wir uns klar gegen ein Asylverteilerzentrum in Villach aussprechen. Die Erstellung des Integrationsleitbildes wurde von uns mitgetragen. Ein richtiger Schritt, doch noch viele müsse folgen. Wir werden konstruktive Ideen einbringen und aktive Maßnahmen fordern.

## **FREIHEITLICHE ANTRÄGE in der Sitzung am 12. 12. 2014**

- Kein Asylverteilerzentrum in Villach
- Bau der 2. Eishalle in Villach
- Errichtung der Kletterhalle in der Alpenarena
- Alpenarena wird zum Olympiazentrum
- Ausbau des öffentlichen Verkehrsnetzes





*Schwerpunkte vom Team Peter Weidinger: Das Stärken der Innenstadt, bessere wirtschaftliche Rahmenbedingungen, um Arbeitsplätze zu schaffen und das Kümmern um die alltäglichen Sorgen der Menschen.*

# Das NonPLUSultra: Eine pulsierende Innenstadt.



Wir, das Team Peter Weidinger, kümmern uns gerne um alle Ihre Anliegen. Vor Ort am Wort sind Christian Struger, Peter Weidinger und Sigrid Bister.



Stadtrat Peter Weidinger kümmert sich um Ihre Wünsche und Ideen.

**L**eben findet INNENstadt ist unser wichtigstes Ziel. Und dafür fordern wir: eine Sonderförderung für Betriebsansiedlungen in den derzeit leerstehenden Innenstadtgeschäften; eine Belebungsinitiative für den Kaiser-Josef-Platz und die Widmangasse; einen Ausbau des öffentlichen Verkehrs und gezielte Wirtschaftsförderungen, um Arbeitsplätze zu schaffen. Um alle Forderungen für eine starke Villacher Innenstadt auch in die Tat umsetzen zu können, stellt die ÖVP-Fraktion konkrete Abänderungsanträge zum Budget im Gesamtvolumen von Euro 340.000,-.

**DAS PLUS FÜR VILLACH.** „Wenn es ums Budget geht, unterscheiden wir uns nicht in den Zahlen, sondern in den Zielen. Villach braucht eine starke Innenstadt. Deshalb setzen wir uns für wirtschaftliche Impulse und für die Schaffung von neuen Arbeitsplätzen in Villach ein“, erläutert Stadtrat Peter Weidinger seine Pläne für ein pulsierendes Villach. Und GR Bernhard Plasounig setzt nach: „Die Blockadepolitik gegen gute Vorschläge des Teams

Peter Weidinger muss aufhören! Es geht um Arbeitsplätze, Erleichterungen für die Wirtschaft und das Schaffen von Arbeitsplätzen.“ Wie man in Villachs Innenstadt

Impulse setzt, zeigt Stadtrat Weidinger mit der erfolgreichen Veranstaltungsreihe unter dem Motto „saisonal, regional, genial“ am Villacher Wochenmarkt.

## Die ÖVP-Pluspunkte.

### Unsere Villacher Gemeinderatsanträge:

- Gratis parken (+ € 20.000,-)
- Start-up Förderung, Wertschöpfungsanalyse (+ € 10.000,-)
- Mehr Angebote für Jungfamilien, z. B.: Kinderbetreuung, Wickelraum, Spielplätze und sichere Erlebniszonen (+ € 25.000,-)
- Aktives Leerflächenmanagement (+ € 15.000,-)
- Sonderförderung, um leer stehende Innenstadtgeschäfte durch Betriebsansiedlungen zu beleben (Mietbeihilfe) (+ € 40.000,-)
- Belebungsinitiative Kaiser-Josef-Platz –

Widmangasse Neu (+ € 20.000,-)

- Projekt „leer stehende Geschäfte für Kunst und Kultur öffnen“ (+ € 10.000,-)
- Belebung der Uferzonen der Drau, (z. B. Drauriviera, Summertime,...) (+ € 35.000,-)
- Villacher Wochenmarkt z. B.: Projekt Kunsthalle/Markthalle (+ € 10.000,-)
- Junges, leistbares Wohnen (+ € 50.000,-)
- Verdichtung des öffentlichen Verkehrs durch mehr und zusätzliche, bedarfsorientierte Buslinien (+ € 20.000,-)
- Sanierung und Verschönerung der Altstadtgassen (+ € 25.000,-)



Die beiden Gemeinderätinnen Susanne Zimmermann und Sabina Schautzer bei der Budget-Gemeinderatssitzung.



## Nein zum Budget 2015

*Die Grünen begrüßen die Bestrebung eines ausgeglichenen Haushaltes, doch ist wesentlich, wofür das Geld ausgegeben wird!*

**AUSGABEN ZU HOCH.** Für den Bereich der Bürgerinformation: Öffentlichkeitsarbeit und Mitteilungsblatt etc. werden insgesamt 890.000 Euro veranschlagt. Davon haben die BürgerInnen nichts. Das Geld muss sinnvoller eingesetzt werden, z. B. für die von den Grünen seit vielen Jahren geforderte Notschlafstelle.

**VERBESSERUNGSBEDARF BEIM ÖFFENTLICHEN STADTBUSVERKEHR.** Wir fordern Taktverkehr bei den Bussen mit aufeinander abgestimmten Umsteigezeiten. Einziger Lichtblick, die Subvention der Monatskarten in den Wintermonaten.

**VIELE LÜCKEN UND GEFAHRENSTELLEN BEIM RADWEGENETZ.** Unsere langjährige Forderung Radweg Tirolerbrücke wurde umgesetzt. Für Sport und Freizeit gibt es ein gutes Angebot, der Alltagsradler kommt in Villach jedoch zu kurz.

**ZU WENIG GELD FÜR ERNEUERBARE ENERGIE.** Insgesamt sind es 120.000 Euro an Förderungen. Die Grünen fordern hier eine Verdreifachung des Förderbudgets.

**EIN HOTEL IST KEINE KOMMUNALE AUFGABE.** Die stille Beteiligung der Stadt Villach am Holiday Inn Hotel muss beendet werden, sie hat den Steuerzahler 1.000.000 Euro gekostet. Wir fordern, dass dieses Geld ins Budget 2015 einfließt.

Daher geben die Grünen nicht ihre Zustimmung zu diesem Budget! FOTO: HÖHER

**GRÜNE ANTRÄGE IM GEMEINDERAT:** Solaranlagen auf den städtischen Kindergärten, Park and Ride bei der Haltestelle Seebach, Anrufsammeltaxi an Tagen, wo kein Bus fährt, Fairtrade Kaffee für die Kantine im Magistrat.

*Um die Kelag-Fonds nicht anzugreifen, müssen Grundstücke verkauft werden.*



Gemeinderat Hartwig Warmuth tritt entschieden gegen die Verschwendungssucht bei Zuschüssen auf und kritisiert die überhöhten Wasser- und Müllgebühren

## Verkäufe retten ausgeglichenen Haushalt

Um einen ausgeglichenen Haushalt zu erreichen, mussten Immobilienverkäufe in der Höhe von über 14 Millionen Euro getätigt werden. Der Voranschlag 2015 ist nichts anderes als ein Fortschreiben der Haushalte der vergangenen Jahre. Es sind weder Fantasie noch moderne Ideen erkennbar. Wie die Bundesregierung „wurschtelt“ auch die Stadt Villach weiter.

**DIE ZUSCHÜSSE SPRUDELN UNGEHINDERT.** So werden für Musikveranstaltungen, Theaterveranstaltungen, Bambergssäle und Kongresshaus bereits 2.364.000 EUR verschleudert.

Die Fehlentwicklung der Handelswidmungen führt dazu, dass inzwischen schon fast eine Million Euro für die Innenstadtbelebung ausgegeben werden muss.

Die Aufwendungen für den Gemeinderat belaufen sich inzwischen schon auf fast drei Millionen Euro. Während andere Gemeinden diesen verkleinern, um zu sparen, denkt Villach nicht einmal darüber nach. An Repräsentationskosten und Bürgerinformation werden 1.248.300 Euro unnötigerweise aufgewendet.

Um all diese unsinnigen Ausgaben mitfinanzieren zu können, werden jedem Villacher Haushalt überhöhte Preise für Müll und Wasser in der Höhe von EUR 62,00 zu viel in Rechnung gestellt, was inzwischen auch der Rechnungshof kritisiert.



## WEIHNACHTS-BONUS NOCH RASCH SICHERN

Das Stadt-Christkindl von 60 Euro erhalten Alleinstehende, Alleinerzieher und Alleinerzieherinnen mit einem Haushaltseinkommen bis zu 814 Euro. Haushaltsgemeinschaften, wenn ihr Budget 1221 Euro nicht übersteigt. Für jede weitere im Haushalt lebende Person werden 126 Euro dazugerechnet. Den Antrag müssten Sie allerdings noch ganz rasch - **bis spätestens Freitag, 30. Jänner 2015** - in der Abteilung Soziales, Rathausplatz, 1. Stock, stellen.

*„Den Schwächeren und Schwächsten in unserer Gesellschaft zu helfen und sie zu unterstützen, ist uns ein wichtiger sozialer Auftrag.“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



Wenn man sich selbst nicht mehr helfen kann, springt unsere Stadt mit Rat und Tat ein. Quer durch alle Generationen und Problemzonen gibt es Unterstützung.

*Unsere Stadt ist ein dichtes soziales Netz. Den Schwächeren zu helfen, erachtet Helmut Manzenreiter als eine sehr wichtige Aufgabe.*

# Starker Anker auch für Schwächere

**O**ft läuft es im Leben nicht so optimal, wie man es sich erträumt hat. Ein dichtes Netz zu wissen, das einen auffängt, ist dann ein gutes und beruhigendes Gefühl. „Wir wollen als Stadt ein starker und verlässlicher Partner für die Villacherinnen und Villacher sein“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Wir bieten soziale Anlaufstellen für alle Lebenslagen an, wir unterstützen, fördern und helfen.“

**BERATUNG.** Besondere Situationen, unerwartete Geschehnisse und Verwerfungen

in der Lebenslinie können auch einmal die Grenzen der Belastbarkeit überschreiten. Manzenreiter: „Wir springen ein, wenn es im Ernstfall nicht mehr geht, geben fachlich fundierte Beratungen und stellen ein dichtes soziales Netzwerk selbst in emotionalen Problemszenarien zur Verfügung.“

**MÖGLICHKEITEN.** Die Palette der Sozialleistungen unserer Stadt ist breit. Sie beginnt bei den Null-Tarif-Varianten eines modernen Seebades, streckt sich über kompetente medizinische Beratung und Versorgung bis hin zu engagierter

Betreuung unserer älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger. Manzenreiter: „Wir sind aber auch eine verlässliche Anlaufstelle für Vereine, die Hilfe zur Selbsthilfe geben. Die Unterstützung, die hier meist Ehrenamtliche leisten, ist unbezahlbar und vervielfacht den finanziellen Wert.“

**ALTERSSTUFEN.** Junge Eltern, ältere Menschen, die sich allein gelassen fühlen, Migrantinnen, die der Isolation in der neuen Heimat entkommen wollen: „Für sie alle wollen wir da sein“, sagt unser Bürgermeister.

## HILFE FÜR HELFER

**VEREINE.** Unsere Stadt unterstützt viele sozial engagierte Vereine, in denen Ehrenamtliche unbezahlbare Arbeit für die Gesellschaft leisten. „Ob es die Einrichtungen für die Betreuung Beeinträchtigter sind, der Österreichische Zivilinvalidenverband, das Netzwerk gegen Armut, die Integration Kärnten oder auch die Arge Sozial und etliche mehr“, zählt unser Bürgermeister auf. „Wir versuchen diese Vereine zu unterstützen und erreichen damit Hilfe bei den unmittelbar von einer schwierigen Lebenssituation Betroffenen.“ Aber auch für soziale Beratungsstellen, die Pflegeplätze und Heimhilfe vermitteln, können Sie auf die starke soziale Schiene unserer Stadt zurückgreifen. Über mobile Dienste, betreubares Wohnen usw. informieren Sie unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im konkreten Fall maßgeschneidert gern.



Auch Vizebürgermeister Günther Albel packt gern mit an, wenn Hilfe und Unterstützung gebraucht wird.



Für Heizkostenzuschuss und Weihnachtsbonus wird es jetzt Zeit, die erforderlichen Anträge zu stellen.

## SOZIALE WÄRME

**ZUSCHÜSSE.** Wenn im Haushaltsbudget ein riesiges Loch klafft, weil die Lebenshaltungskosten permanent steigen, springt unsere Stadt im Ernstfall in die Bresche und hilft auch einmal aus.

**WÄRME.** Den einkommensabhängigen **Heizkostenzuschuss** des Landes Kärnten unterstützt unsere Stadt und nimmt die Anträge dafür noch **bis 27. Februar 2015** entgegen. Der Heizkostenzuschuss macht 110 bzw. 180 Euro, je nach Haushaltseinkommen, aus.

**LEBENSMITTEL.** Unter dem Motto „Sammeln statt vergammeln“ unterstützt unsere Stadt, dass über die Aktion „Tafel Österreich“ einwandfreie Lebensmittel weitergegeben werden. Partner sind Sozialmarkt und die Arge Sozial. Bei Tabea am Westbahnhof bekommen Bedürftige nicht nur ein warmes Essen, sondern auch Kleidung.

## FAMILIE IM ZENTRUM

**BABYGELD.** Unsere Stadt begrüßt jedes neugeborene Baby mit einem Einstandsgeschenk von 60 Euro, das die Eltern in Form von Einkaufsgutscheinen gut gebrauchen können. Bei einem informativen Elternnachmittag im Bambergsaal laden wir Sie dann zum Vernetzen ein, informieren Sie über alles, was rund um Baby und Familie wichtig sein könnte.

**KINDERGARTEN.** Die Kindergartentarife in unserer Stadt sind sozial gestaffelt. Bis hin zum Gratiskindergarten und -hort reicht die Palette, je nach sozialer Lage der Eltern.

**FERIENZEIT.** Später vermitteln wir dann Ferien- und Erholungsaktionen mit viel Spiel-, Sport- und Spaß für Kinder zwischen 6 und 13 Jahren. Wenn sich ein Urlaub bei den Eltern finanziell nicht ausgeht, gibt es einkommensabhängige Zuschüsse seitens unserer Stadt.



Das Wohl der Familien und Jugendlichen ist Bürgermeister Helmut Manzenreiter ein persönliches Anliegen.



# FÜR IHRE GESUNDHEIT



Vizebürgermeisterin Wally Rettl ist im Referat Gesundheit auch zuständig für das Wohlergehen der Jüngsten.



**BERATUNG.** Von der Stillberatung über die Reiseschutzimpfung bis zur Senioreninformation: Das Team unseres Gesundheitsamtes steht Ihnen ein Leben lang mit Rat und Tat zur Seite!

Damit es den kleinsten Villacherinnen und Villachern von Beginn an gut geht, bietet unsere Stadt mit ihren Ärztinnen und Ärzten optimale Beratung und Betreuung an. Zur Förderung der gesunden Entwicklung der Kleinkinder haben wir moderne Elternberatungsstellen eingerichtet. „Die Leistungen können Sie kostenlos in Anspruch nehmen“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Auch die vom Obersten Sanitätsrat empfohlenen Impfungen führen unsere Teams durch.“

## DIE ELTERNBERATUNGS-TERMINE

- **Kindergarten Fellach:** Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: 14 bis 15 Uhr
- **Kindergarten Landskron:** Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: 14 bis 15.30 Uhr
- **Volksschule Pogöriach:** Jeden vierten Donnerstag im Monat: 14 bis 15 Uhr
- **Rathaus:** Jeden Mittwoch: 1. Stock, Abteilung Gesundheit, Zimmer 106, 14 bis 16 Uhr
- **Stillberatung jeden Donnerstag:** Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

**MINI-MED.** Studienleiter Primarius Dr. Harald Wimmer und Ärztinnen und Ärzte, die ehrenamtlich für die Bevölkerung referieren, ermöglichen das kostenlose Mini-Med-Studium in unserer Stadt. Die Sprache ist leicht verständlich, die Themen aktuell, medizinische Vorkenntnisse nicht erforderlich. Nach dem Vortrag können Sie sich bei den Experten Antworten holen.

**GEHÖRLOSENSPRECHTAG.** Jeden ersten Donnerstag im Monat zwischen 12 und 13 Uhr (nach Voranmeldung) findet bei Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser ein Sprechtag für Gehörlose statt. Termine können Sie mit der Gehörlosenkultur Kärnten, Telefon und Fax 0 42 42 / 21 40 88, vereinbaren. Bei diesem Sprechtag steht die Sozialreferentin mit einem Gebärdendolmetscher zur Verfügung.

**Eintritt frei**

**Senioren-  
nachmittage**

Congress Center  
Fr, 20. – So, 22. Feb.  
14 Uhr

## GUTE UNTERHALTUNG!

**Seniorenachmittage bieten älterer Generation Information, Unterhaltung und Geselligkeit.**

Die beliebten Seniorenachmittage im Congress Center Villach finden heuer vom 20. bis 22. Februar 2015 statt. Sie stehen unter dem Motto „Alpen-Adria“. Musikalische Botschafter und Gruppen aus Kärnten und den Nachbarländern, unter anderem der Alpen-Adria-Chor und

die Villacher Kinder-Volkstanzgruppe, die Eisenbahner Stadtkapelle Musikverein Villach, aus Slowenien das Alpski Qvintet und aus Italien ein Kanaltaler Chor werden die Nachmittage gestalten. Die Moderation in beschwingter und heiterer Form hat wieder Gerhard Lepuschitz über.

Unsere Stadt bietet ebenso die 12-tägigen Seniorenurlaube für Mindestpensionistinnen und -pensionisten an. Auch unterhaltsamer Seniorentanz und das EULE Seniorenkombinationstraining sowie weitere Aktivitäten 50+ stehen zur Auswahl.



Sozialstadträtin Mag.a Gerda Sandriesser kümmert sich regelmäßig mit sehr viel Herzenswärme und Interesse um die ältere Generation.

## WIR UNTERSTÜTZEN SENIOREN

*„Wir wollen als soziale Stadt eine starke Schulter für jene sein, die Hilfe und Rat benötigen. Wer unsere Unterstützung braucht, soll diese auch bekommen.“*

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser

**RAT, TAT UND GESELLSCHAFT.** Die Seniorinnen und Senioren in unserer Stadt haben es wirklich gut. „Wir bieten in den Seniorenclubs in den einzelnen Stadtteilen regelmäßig gemütliches Beisammensein an“, lädt Bürgermeister Helmut Manzenreiter zum unterhaltsamen Besuch ein. „Dort erwarten die älteren Villacherinnen und Villacher Musik, interessante Vorträge, kulinarische Aktionen, nette Gesellschaft, Ausflugsfahrten und vieles mehr.“ In der kostenlosen Seniorenbetreuung gibt es Seniorentanz, Kombinationstraining, Aktivitäten für die Generation 50+ und große Seniorenfeste im Congress Center unserer Stadt. Unsere Stadt bittet außerdem zu Faschingsfeiern und Osterjause, zu Grillnachmittagen und Schnapserturnieren.

**ESSEN AUF RÄDERN.** Wer sich mit der eigenen Versorgung schwer tut und beim Kochen auf fremde Hilfe angewiesen ist, kann auf die Aktion „Essen auf Rädern“ zurückgreifen. „Von Montag bis Samstag werden seniorengerechte Menüs

in appetitlichen Warmhalteboxen ins Haus gebracht“, erklärt Manzenreiter. Zur Auswahl stehen Schonkost, Vollwert- und Diabetikermenüs sowie fleischreduzierte Gerichte. Zur Anmeldung bringen Sie bitte einen Einkommensnachweis mit.

**EHRUNGEN.** Und weil unser Bürgermeister die Leistungen der Seniorinnen und Senioren für unsere Stadt überaus schätzt, finden regelmäßig sehr persönliche Geburtstags Ehrungen im privaten Bereich statt, die überaus beliebt sind.

**ZUM VORMERKEN.** Einen Informationstag für ältere Menschen wird es heuer zu Themen wie „Sicherheit im Alter“ und Demenz geben, der garantiert auf großes Interesse stoßen wird. Geplant sind Vorträge und Präsentationen von Feuerwehr, Polizei, Rotkreuz, Gebietskrankenkasse, vielen Vereinen und Institutionen.

FOTOS: HÖHER; MAURER; HIPPE; AUGSTEIN; ©ISTOCKPHOTO.COM/DAVEBOLTON\_19388; ALEXRATHS

### INFORMATION

Abteilung Soziales und Jugendwohlfahrt, Magistrat Villach  
 Mag.a. Hermine Heuer, 0 42 42 / 205-3811 oder  
 Erich Thomann, 0 42 42 / 205-3832  
[www.villach.at/sozial](http://www.villach.at/sozial)



Von links Erster Landtagspräsident Ing. Reinhart Rohr, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Superintendent Mag. Manfred Sauer mit Gattin Renate und Laudator Kleine Zeitung-Chefredakteur Mag. Hubert Patterer.

FOTO: HÖHER



*Superintendent Mag. Manfred Sauer wurde mit der allerhöchsten Auszeichnung geehrt, die unsere Stadt zu vergeben hat.*

## *Ehrenring für den „Stern des Südens“*

*„Für mich ist Mag. Sauer der Menschenrechtsaktivist Kärntens. Bei all seinen Handlungen steht der Mensch im Mittelpunkt.“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Für seine vorbildlichen Leistungen und Verdienste zum Wohle unserer Stadt wird Mag. Manfred Sauer, Superintendent der Diözese Kärnten-Osttirol, mit dem Ehrenring, der höchsten Auszeichnung, die unsere Stadt zu vergeben hat, ausgezeichnet“, erklärte Bürgermeister Helmut Manzenreiter: „Mag. Sauer ist ein Mann, der sich immer auch für die Interessen der Menschen in dieser Stadt einsetzt.“ Das besondere Engagement Mag. Manfred Sauers gilt dem humanitären und seelsorgerischen Bereich. Große Aufmerksamkeit widmet er den Minder-

heitenrechten und der Unterstützung von Asylsuchenden. Weiters hat Mag. Sauer sich in großem Maße der Förderung der Rechte der slowenischen Volksgruppe in Kärnten verschrieben. Das Land Kärnten verlieh ihm im Jahr 2013 den Landesorden in Silber.

EIN GLÜCKSFALL. Für das offizielle Kärnten gratulierte Erster Landtagspräsident Ing. Reinhart Rohr. Laudator Mag. Hubert Patterer, Chefredakteur der Kleinen Zeitung, würdigte Mag. Manfred Sauer als „leidenschaftlichen Streiter für die Ökumene“, als „sanften, stillen Unbequemen, der für das Land und für die Kirche ein Glücksfall ist“. Und er wusste zu berichten, dass die Kirche in Wien den modebewusstesten Superintendenten „Stern des Südens“ nennt.

GESCHENK. Superintendent Mag. Manfred Sauer versicherte, dass die Ehrung für ihn ein besonderes Geschenk sei. Besonders da sie von einem Bürgermeister verliehen werde, der es auch verstehe, Kontakt zu

den Kirchen herzustellen: „Es tut gut, Anerkennung zu erfahren. Es ist schön, heute Abend mit so vielen Freunden hier zu sein, ausgezeichnet und geehrt zu werden.“ Sauer betonte immer wieder die Einzigartigkeit jedes Einzelnen: „Jeder von uns kann ein Hoffnungslicht anzünden und so dazu beitragen, dass die Welt ein menschlicheres Gesicht bekommt.“

### **MAG. MANFRED SAUER**

wurde 1960 in Bernstein im Burgenland geboren. Nach dem Studium der Theologie in Wien und Hamburg war er Vikar in Zell am See und Pörschach, 1987 wurde er Pfarrer in Pörschach. Mit 1. Jänner 2002 übernahm er von Hofrat Mag. Joachim Rathke das Amt des Superintendenten der Diözese Kärnten/Osttirol der lutheranischen Evangelischen Kirche A.B. in Österreich. Nach Ablauf der ersten Amtsperiode wurde er am 13. April 2013 wiedergewählt.



HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

# IGEL IMMOBILIEN

**20  
JAHRE**  
Ihr verlässlicher  
Partner in Sachen  
Immobilien!



### AUSSICHTSLAGE AM ZAMMELBERG!

Sehr gepflegtes Einfamilienhaus, auch als Ferienimmobilie bestens geeignet. 4 Schlafzimmer, Garage, Gfl. ca. 968 m<sup>2</sup>, Wfl. ca. 130 m<sup>2</sup>.

HWB: 194 kWh/m<sup>2</sup>a

**KP € 164.900,-**

Martin Ebner  
0664/212 78 47

### ERFÜLLEN SIE SICH IHREN WOHNTRAUM!

Sehr schöner Bungalow mit 150 m<sup>2</sup> Wfl. in herrlicher Sonnenlage von Wernberg, Massivbau, 2 Terrassen, Doppelcarport uvm. HWB 59,6 kWh/m<sup>2</sup>a

**KP € 328.700,- + Wbf. von € 21.300,-**

Michaela Pollan  
0650/777 42 92



**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

### SUCHE DRINGEND:

für Villacher Akademiker schönen Bungalow oder Penthousewohnung in Rad-Distanz zur Innenstadt bis **KP € 400.000,-**

Christa Maurer  
0664/532 29 02

### 4 ZIMMER MAISONNETTEWOHNUNG

in Villach/Völkendorf. 3 Schlafzimmer, Terrasse, 2 Tiefgaragenplätze uvm.; ca. 110 m<sup>2</sup> Wfl. HWB 74,84 kWh/m<sup>2</sup>a

**KP € 194.900,-**

Martin Ebner  
0664/212 78 47



### HERRLICH SONNIG UND RUHIG

Nachhause kommen und die Seele baumeln lassen – auch im Stadtgebiet Villachs kein Problem!

Tolle 4-Zimmer-Dachgeschosswhg. mit Südbalkon u. Westterrasse, nahe Infineon, sehr hell, sonnig u. ruhig! HWB 65 kWh/m<sup>2</sup>a

**KP € 185.000,-** zzgl. € 40.000,- Wbf.-Übernahme

Michaela Pollan, 0650/777 42 92

### HERRSCHAFTLICHE VILLA

in Villach-Lind, großzügige Raumaufteilung (6 Zimmer), Doppelgarage, 1.467 m<sup>2</sup> Grund, uneinsichtig, Vollkeller, Gartenhaus ect. HWB 91!

**KP € 549.000,-**

Christa Maurer  
0664/532 29 02



**ANLEGER-AUFGEPASST!** Ferienhaus-Neubau in den Nockbergen. Herrliche Lage im Luftkurort Flattnitz. Traumhaftes Wandergebiet, Schipiste u. Langlaufloipe direkt vor der Haustüre! Ca. 70 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 400 m<sup>2</sup> Gfl., Schlüsselfertig! **KP € 149.000,- (Netto)** Martin Ebner 0664/212 78 47

**SCHIFAHREN IM WINTER UND BADEN IM SOMMER:** die „perfekte“ Ferienwohnung in Annenheim am Ossiachersee mit herrlichem Ausblick, 2 Zimmer (56 m<sup>2</sup>) mit großer südseitiger Loggia und Autoabstellplatz um **KP € 120.000,-** HWB: 127,4 Christa Maurer 0664/532 29 02

### RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)

# Miele

## CENTER ● OLSACHER

## Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*



**JETZT MIT  
VOLLAUZUG!**

### Einbau-Herd H 2162 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren
- Frontdesign Edelstahl

im Set  
ab € **899,-\***

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmittel-Abos



**100,- EURO  
GUTSCHEIN!**

### Kaffeevollautomat CM 6100

- OneTouch-Funktion – Zubereitung von einfachem oder doppeltem Cappuccino oder Latte Macchiato
- Programmierung von Temperatur, Mahlmenge und Wassermenge pro Tasse
- Automatische Spül-, Reinigungs- und Entkalkungsprogramme

€ **899,-\***  
inkl. Gutschein

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabhalpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.





IHR BÜRGERMEISTER  
LÄDT ZUM

Tag der  
offenen Tür

Rathaus  
Fr, 20. Februar  
ab 10 Uhr

Bürgermeister Helmut Manzenreiter freut sich auf zahlreiche Besucherinnen und Besucher und viele persönliche Gespräche. FOTO: HIPPI

*Bürgermeister Helmut Manzenreiter sagt „Danke!“ für 28 gemeinsame Jahre und lädt Sie zum Tag der offenen Tür ins Rathaus ein.*

## Unser Bürgermeister freut sich, Sie zu treffen

*„Dieser Tag ist für mich eine schöne Gelegenheit, mich bei allen für die lange gemeinsame Zeit zu bedanken.“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Diesen Termin sollten Sie sich schon fix einplanen: Am Freitag, 20. Februar, haben Sie nämlich Gelegenheit, unseren Bürgermeister in seinen Büroräumlichkeiten persönlich zu treffen. Helmut Manzenreiter nimmt sich den ganzen Tag Zeit, die Villacherinnen und Villacher zu empfangen,

die ihn als Gäste im Rathaus besuchen wollen. In lockerer Atmosphäre haben Sie an diesem Tag Gelegenheit, mit unserem Bürgermeister zu plaudern, abseits von offiziellen Terminen und Behördenwegen die vergangenen 28 Jahre, in denen er unsere Stadt so erfolgreich gestaltete, gemeinsam Revue passieren zu lassen.



Die Plattform für Ihre „Wohnträume“

**CH. HASELSBERGER**

v o r m . M O N S B E R G E R  
Raummode aus Meisterhand

9500 Villach · Kasmanhuberstraße 4  
Tel./Fax +43 4242 28558 · c.haselsberger@aon.at

Polsterungen · Vorhänge · Dekorationen · Bodenbeläge · Tapeten · Jalousien · Markisen



## 13 Eigentumswohnungen in modernem Lifestyle. PERFEKTE WOHNIDYLLE HAFNERSTRASSE



### 3-ZIMMER- WOHNUNG

KAUFPREIS: 199.900,-- €

Wohnnutzfläche: 77,85 m<sup>2</sup>  
Balkon: 12,00 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**526,50 €**

**FINANZ REAL**



HWB = 27,9 kWh/m<sup>2</sup>a;  
HWB-Klasse: B;  
f<sub>GEE</sub>: 0,71;  
f<sub>GEE</sub>: Klasse A

monatlich ab\*

**609,80 €**

**FINANZ REAL**

### Villach, Stadtteil Fellach

Wohnbauförderndes Eigentumsobjekt mit 13 Wohnungen vereint mit ansprechender, moderner Architektur. Beste sonnige Stadtrandlage, umgeben von optimaler Infrastruktur wie Bushaltestelle, Schule, oder nahegelegenes Einkaufszentrum. Sehr gute Lebensqualität dank großzügigen Eigengärten, Terrassen und Balkonen. Wohnungsgrößen von 52 m<sup>2</sup> bis 109,35 m<sup>2</sup> (Penthouse). Garantierte Baumeisterqualität des Villacher Stadtbaumeisters Willroider.

### 4-ZIMMER- GARTEN-WOHNUNG

KAUFPREIS: 241.900,-- €

Wohnnutzfläche: 92,17 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 18,36 m<sup>2</sup>; Garten: 255,00 m<sup>2</sup>

\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten.  
Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com  
oder Mobil: 0664 / 52 53 770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Beratung und Verkauf - T: 04242 / 45 304



Bürgermeister Helmut Manzenreiter und die Kleine Zeitung hatten zur Präsentation des coolen VSV-Kalenders eingeladen.

# VSV-Fans strahlten

Dieses Sammlerstück durften sich die echten Fans der Blau-Weißen natürlich nicht entgehen lassen: Der lässige und stylish gestaltete VSV-Kalender mit coolen Fotos der Eishockeystars lag bereit. Vizebürgermeister Günther Albel und Stadtrat Erwin Baumann wurden nicht müde, Stück um Stück an die Anhängerschaft des EC VSV zu verteilen. „Und die Stars selbst setzten begeistert ihre Autogramme auf die wirklich gelungenen Exemplare“, schildert Albel. „Die EC VSV-Fans warteten geduldig und freuten sich, ihre Idole hautnah kennen lernen zu können.“

**LÄSSIGE FOTOWAND.** Ihre Feuertaufe am Rande unserer Eisarena erlebte auch die neue Fotowand mit den Topstars der blau-weißen Adler: Darren Haydar, Jason Krog und Adis Alagic standen dort parat. Unzählige Besucherinnen und Besucher wollten sich gleich auf der neuen 3D-Fotowand ablichten lassen und so eine ganz persönliche Erinnerung mit den VSV-Stars mit nach Hause nehmen.

FOTOS: HIPF, KAMPITSCH, ©ISTOCKPHOTO.COM/GRAFIKSTUDIUM

Hunderte der begehrten Sammelkalender verteilte Vizebürgermeister Günther Albel an die geduldig wartenden Fans des EC VSV.



Patrick Platzer und Benjamin Petrik schrieben die Finger wund, um alle Autogrammwünsche zu erfüllen.



EC VSV-Kapitän Gerhard Unterluggauer unterhielt sich blendend mit den leidenschaftlichen Anhängern seines coolen Teams.



Kalender um Kalender signierten die Eishockeystars, die Fans genossen die Nähe zu ihren erklärten Lieblingen.



[www.villach.at/vsvkalender](http://www.villach.at/vsvkalender)







Vizebürgermeister Günther Albel und Stadtrat Erwin Baumann wollen auch die Stimmung beim Showtraining mit den VSV-Fans genießen.

Großes Showtraining des EC VSV in unserer Eisarena am 6. Feber 2015.

## Wir laden zum Eisfieber ein!

Am Freitag, 6. Februar, steht unsere Eisarena auf dem Rathausplatz wieder unter den beliebten weiß-blauen Sternen! Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Kleine Zeitung und der EC VSV laden Euch zum spektakulären Showtraining ein! Und das dürft Ihr nicht versäumen! Die Cracks des EC VSV packen ihre lässigsten Tricks aus, eine rasante, actionreiche, jedenfalls garantiert coole Show versprechen die blau-weißen Edelknaben. Und mehr noch: Auch die jungen und jüngsten Nachwuchs-Eisricks haben sich in der Arena angemeldet, auch sie wollen zeigen, was sie so eishockey-technisch drauf haben. Außerdem gibt es wieder die begehrten VSV-Dressen, diesmal im NHL-Style, zu gewinnen! Der Reinerlös aus dem Loseverkauf kommt den VSV-Youngsters zu Gute.

Action pur wird es wieder sein, wenn die Stars des EC VSV in unserer Eisarena auf dem Rathausplatz aufzeigen.



**Eintritt frei**

**Showtraining**  
Rathausplatz  
Fr, 6. Februar  
17.30 Uhr

NEUERÖFFNUNG in Villach / St. Agathen!

## Herzlich Willkommen bei Kosmetik Fusspflege Schabus!



„Optimieren Sie Ihre Ausstrahlung mit hochwertigen Wirkstoffen exklusiver Behandlungen in gemütlicher Wohlfühlatmosphäre.“

**EXKLUSIV ZUR ERÖFFNUNG:** **MARIA GALLAND**  
**SOIN MILLE LUMIÈRE** Luxus Behandlung  
90 Min. um € 110,- plus 1x Gratis Express Fusspflege  
-10% auf alle Maria Galland Produkte. Angebot gültig bis 28.2.2015.

### SPZIALANWENDUNGEN

- Gesichtsbehandlungen mit modernsten Geräten und Techniken  
Microdermabrasion, Mesostimulation, Ultraschall, Iontophorese, Aquabrasion
- Fruchtsäure/Glycolsäure Behandlungen
- Prä- und Postoperative Anti Aging Kosmetik Behandlungen
- Wimpernwelle • Fußpflege

**Kooperation mit einem der renommiertesten plastischen Chirurgen**  
Prim. Univ. Doz. Dr. Artur Woresg - Woresg Clinics

Mo-Fr nach Terminvereinbarung, Sa auf Anfrage

Gutscheine erhältlich. Gratis Kundenparkplatz.  
Alle gängigen Bankomatkarten und Kreditkarten und Barzahlung möglich.



Inh. Natalia Schabus  
Gustinus Ambrosi Str. 1/1 Stock / 9500 Villach, St. Agathen  
Tel: +43 (0)699/17700095 / Email: office@kosmetik-schabus.at  
www.kosmetik-schabus.at

**FLEISCHEREI HARTL**  
QUALITÄT AUS VILLACH  
SEIT 1926

**LEI LEI aus der Iubiss-Stube**

*Frischer hausgemachter Heringsalat*  
*Fleischnudel mit Graumwelschmalz und Sauerkraut*  
*sowie Beet Tatar (fein garniert),*  
*belegte Brötchen, Schinkenröllchen,*  
*Backhendl & hausgemachter Kartoffelsalat*  
*„Frisches aus dem Kessel“: Blutwurst, Maischerl, Hauskrainer*

**IM ABHOLMARKT: FRISCHE KESSELHEISSE BRAUNSCHWEIGER**  
(jeden Donnerstag von 7-12 Uhr, Untere Fellach - Eisenhammerweg 62)

*G'schwackige Kochtipps!*

**Einheimisches Frischfleisch und täglich frische Wurstwaren aus eigener Erzeugung!**

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at





Horses and Stars

Sport International  
Charity

Highclass Entertainment

Hollywood

Stargäste

Shows

rs  
ale Reitportelite



**HORSE  
PERFORMANCE  
CENTER**



29. Jänner – 1. Februar 2015  
International Show Jumping  
CSI3\* CSI1\* CSIYH1\*

- ★ GLOCK SHOP
- ★ Exklusives Catering
- ★ Wellness Lounge
- ★ Styling Lounge
- ★ Kids Lounge
- ★ Cinema Lounge
- ★ Dog Lounge
- ★ GLOCK's Cooking Lounge mit Alfons Schuhbeck



Kochen mit  
Alfons Schuhbeck

in der Public Lounge  
FR, SA 11.00, 14.00, 17.00  
SO 11.00, 14.00

Freier  
Eintritt

**Freier Eintritt zu allen sportlichen Bewerben**  
**VIP Tickets & Info Hotline ☎ 0664 887 344 01**

GLOCK HORSE PERFORMANCE CENTER  
Gaston Glock Straße 8  
9521 Treffen bei Villach/Austria  
[www.ghpc.at](http://www.ghpc.at)





Vizebürgermeister Günther Albel mit dem Streetwork-Team Lukas Mayer, Alexandra Prilling und Magdalena Oblak.

*Streetwork Villach präsentierte die umgestalteten Räume und viele neue Ideen.*

## Neues Team

Vizebürgermeister Günther Albel besuchte das neue Team des Streetwork Villach. Gemeinsam mit Jugendlichen waren die Räume in Eigeninitiative erneuert worden: „Streetwork Villach ist für unsere Stadt ein wichtiger Partner, wenn es um Betreuung und Anliegen unserer Jugend geht.“ Bei Streetwork Villach am Oberen Kirchenplatz 4 werden Jugendliche kostenlos, anonym und vertraulich beraten, begleitet oder vermittelt. Das Team ist Montag und Donnerstag (16-19 Uhr), über facebook oder E-Mail ([streetwork-villach@verein-kraftwerk.at](mailto:streetwork-villach@verein-kraftwerk.at)) erreichbar. [www.streetwork-villach.at](http://www.streetwork-villach.at) FOTO: ZORE

*Tourismusschulen in Warmbad heimsten wieder zahlreiche Trophäen ein.*

## Medaillenregen

Die Schülerinnen und Schüler der Kärntner Tourismusschulen in Warmbad gehören zu den besten Europas. Das haben sie erneut bei der Teilnahme an der Europameisterschaft der Tourismusschulen in Belgrad bewiesen. Mit zwei Goldmedaillen, errungen von Anna Warrasch und Lisa Wunder, sowie zwei Bronzemedaillen, erarbeitet von Alina Pacher und Lukas Ertl, kehrten die Schülerinnen und Schüler glücklich nach Hause zurück. Stolz auf das erfolgreiche Team ist natürlich auch Direktor Mag. Gerfried Pirker. FOTO: KTS

Von links Direktor Mag. Gerfried Pirker, Lisa Wunder, Anna Warrasch, Heinz Strasser (hinten), Alina Pacher, Lukas Ertl und Martin Huber.



Bezahlte Anzeige

## PROGRAMM JUGENDZENTRUM

### TROMMELWORKSHOP

Hans Walluschnig bringt seine Trommeln ins Jugendzentrum und du bringst gute Laune und Experimentierfreude mit. Es wird gelacht, getrommelt und in Rhythmen getobt. Schau vorbei!

**DO. 22.**  
**JÄNNER 2015**  
16 - 17.30 h

### THEATERWERKSTATT

Hier darf gesponnen, kreiert, erfunden, in Rollen geschlüpft und alles Mögliche und Unmögliche ausprobiert werden! Die Werkstatt rund ums Theater mit Stefan Ebner und Andreas Thaler. Ohne Vorkenntnisse! Workshopleiter: Andreas Thaler & Stefan Ebner

**DI. 27.**  
**JÄNNER 2015**  
17 - 19 h

### RADIO SELBER MACHEN!

Mit Michael Gams und Sigi Ortner Schritt für Schritt zur eigenen Sendung.

**FR. 30.**  
**JÄNNER 2015**  
14 - 19 h

### GITARRENWORKSHOPS

Lass dir von einem Profi Gitarrengriffe zeigen oder verfeinere deine Technik und schreib deine ersten Songs. Wir bieten dir die Möglichkeit, im Jugendzentrum zu unseren Gitarren zu greifen und die Saiten zu schwingen. Einmal monatlich gibt's einen Workshop. Alles ist möglich - vielleicht bist du der nächste Star beim Bandcontest 2015? Workshopleiterin: Scharmien Zandi

**FR. 30.**  
**JÄNNER 2015**  
15 - 17 h

Anmeldung im Jugendzentrum, Teilnahme KOSTENLOS!



Alle Termine auch online verfügbar

[www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)

**villach jugend lebtstadt.at**

**JugendRat**

**BEWIRB DICH JETZT!**  
[www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)

**ERSTER PREIS KLEINE ZEITUNG HONKY TONK AUFTRITT BEI...**

**VORRUNDE** FR. 6.2.2015, 18h | **FINALE** SA. 7.2.2015, 20h

BÜRGERMEISTER HELMUT MANZENREITER UND DER VILLACHER JUGENDRAT LADEN EIN ZUM

**bandCONTEST**  
KULTURHOFKELLER

(((stereo)))



FOTO: AUGSTEN

*Unsere Stadt ehrte wieder die besten Sportlerinnen und Sportler und fördert aktive Vereine.*

Besonders herausragende junge Villacher Sportlerinnen und Sportler erhielten den „Villacher Junior Sports Award“. Vizebürgermeister Günther Albel und Stadtrat Erwin Baumann überreichten die Auszeichnungen.

# Sport ist ihr Mittelpunkt

*„In den Sportvereinen herrscht - trotz des Wettbewerbs - ein Klima der Toleranz und Freundschaft. Das ist wichtige Erfahrung für die jungen Leute“*

Vizebürgermeister Günther Albel

**E**hre wem Ehre gebührt. Im Bambergsaal ging die feierliche Übergabe der „Jugendförderungsschecks“ über die Bühne. In dessen Rahmen wurden junge Villacher Sportlerinnen und Sportler mit dem „Junior Sports Award“ ausgezeichnet. „Sport ist eine attraktive Freizeitbeschäftigung, vermittelt Werte wie Teamgeist und Fairness, hilft Freundschaften zu knüpfen und schafft ein Klima gegenseitiger Toleranz“, beschrieb Jugendreferent Vizebürgermeister Günther Albel seinen Zugang zum Sport. „Besonders erfreulich dabei ist, dass die Zahl an Nachwuchssportlerinnen und -sportlern

konstant steigt,“ ergänzte auch Sportreferent Stadtrat Erwin Baumann.

**ANERKENNUNG.** „Als Zeichen der Anerkennung und Wertschätzung für ihre Leistungen übergeben wir wieder an 18 Villacher Vereine den Jugendförderungsscheck“, freuten sich Albel und Baumann. „Damit unterstützen wir wieder gezielt Vereine, die sich schwerpunktmäßig hochqualitativer Nachwuchsförderung widmen, aber auch spezifische Leistungsmodelle umsetzen. Durch ihren Einsatz und ihre Maßnahmen führen sie den Nachwuchs gezielt an den Spitzensport heran.“

## UNSERE STADT FÖRDERT 18 VEREINE UND 16 SPORTARTEN

**ASKÖ Raiders Villach** (Basketball)  
**ASVÖ Boxclub Villach**  
**Villacher Turnverein** (Faustball)  
**Fechtklub Villach**  
**Villacher Turnverein** (Geräteturnen)  
**Union Handballclub Villach**  
**Tae-Kwon-Do Club Villach** (Kampfsport)  
**Villacher Alpenverein** (Klettern)  
**Leichtathletikclub Villach**  
**Naturfreunde Villach** (Orientierungslauf)  
**Rollhockeyclub Villach**  
**ASKÖ Snowboard Landskron Jailhouse**  
**Rock 'n' Roll Club Villach**  
**VAS Villach** (Tennis)  
**TC Warmbad Villach**  
**ASKÖ Landskron Tischtennis**  
**Sportclub Völkendorf** (Tischtennis)  
**Tischtennisclub Villacher**  
**DSG Faaker See** (Tischtennis)  
**ASKÖ Villach** (Volleyball)

## JUNIOR SPORTS AWARD 2014 – DIE SIEGERINNEN UND SIEGER

**Einzel sport männlich:** Philipp Orter (Skiläufervereinigung Villach, Nordische Kombination)

**Einzel sport weiblich:** Linda Linder (Ballett, Tanz)

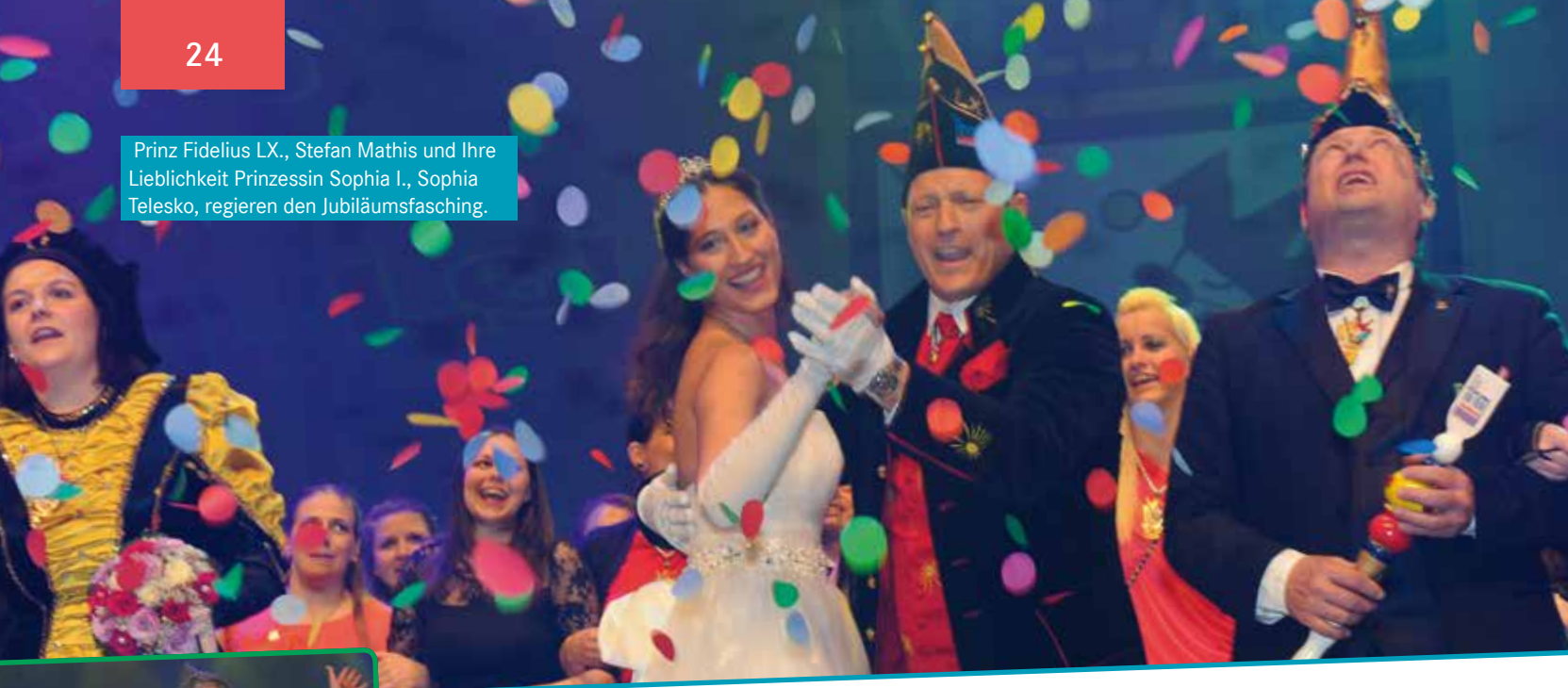
**Mannschaftssport:** VSV Unihockey U11 (Floorball)

**Versehrtensport:** Manfred Kierepka (Wander- und Behindertensport Villach, Nordic Walking, Marathon)

**„Rookie of the year“:** Marita Berger (Ruderverein Villach, Rudern)



Prinz Fidelius LX., Stefan Mathis und Ihre Lieblichkeit Prinzessin Sophia I., Sophia Telesko, regieren den Jubiläumsfasching.



Kein Fasching ohne „EU-Bauer“ (Manfred Tisal)

# 60 Jahre und kein bisschen lei-leise!



Der Minister-rat tanzt...



Wenn der Vater mit der Tochter - Apotheker“ (Alexander Telesko) und Ihre Lieblichkeit Sophia I.

Mehr Fasching unter [www.villacher-fasching.at](http://www.villacher-fasching.at)



Ihre „Gartenidylle“ liegt nicht am Busen der Natur: Sonja Juchart und Dipl.-Ing. Franz Kleinbichler.



James-Bond-Betreuer „Noste“.







Liedgeschenk. Vizebürgermeister Günther Albel, Kanzler Walter Rudka, Texterin Petra Telesko und Komponist Gert Schuller.



Conchita Wurst (Dr. Arno Kohlweg) lässt sich den Auftritt beim Villacher Fasching natürlich auch nicht nehmen.

## 280 Närrinnen und Narren präsentieren heuer ein mehr als gelungenes Jubiläumsprogramm.

Unkonventionell beginnt die Lei-Lei-Jubiläumsshow zum 60. Geburtstag der Villacher Faschingsgilde: Ein musikalisch von Manfred Tisal begleiteter Rückblick geht nahtlos in den Erinnerungsdilog der „Hofnarren“ (Eva Mion und Manuel Gutleb) an das Gründungsjahr 1955 über. Die Gardemädels zeigen schwungvoll Bein und der „Apotheker“ (Alexander Telesko) ist nach zehn Jahren Bühnenabstinenz voll in seinem Element – nicht nur weil Tochter Sophia heuer als Faschingsprinzessin regiert.

**GARTELN UND BLOGGEN.** Nichts schuldig bleiben einander Sonja Juchart und Dipl.-Ing. Franz Kleinbichler. Gewohnt verblüffend mit seiner Wortakrobatik ist Hannes

Höbinger als „Nachzipfer“. Die „Beauty Queens“ Elisabeth Trattinig und Heike Wildgruber lästern über Gott und die Welt und die „Blogger“ (Eva Mion, Lukas Bischof und Manuel Gutleb) geben einen Schnellkurs zum Thema Internet-Nutzung. Als James-Bond-Betreuer präsentiert sich der „Noste“ (Manfred Obernosterer). Die Turnerinnen und Turner wirbeln als „Villacher Bieraten“ über die Bühne. „Happy Birthday Lei-Lei“ bringt musikalische Ohrwürmer, und der EU-Bauer nimmt die Politik aufs Korn.

FOTOS: FROHBERG; AUGSTEIN



Hannes Höbinger als „Nachzipfer“.



„Die Hofnarren“ (Eva Mion und Manuel Gutleb)



„Happy Birthday Lei-Lei!“



**WÜRDIGE JUBILÄUMSFEIER.** 60 Jahre Villacher Fasching feierten mit allen Narren, Unterstützern und Freunden auch Landtagspräsident Ing. Reinhart Rohr, Prinz Stefan Mathis und Prinzessin Sophia Telesko, ORF-Regisseur und Laudator Volker Grohskopf, Kanzler Walter Rudka und Bürgermeister Helmut Manzenreiter.

## FASCHINGSSITZUNGEN

**Villacher Fasching** (CCV), jeweils 20 Uhr: Freitag, 23., Samstag, 24., Donnerstag, 29., Freitag, 30., Samstag, 31. Jänner

**Maria Gail** (Kulturhaus, Abstimmungsstraße 124), jeweils 20 Uhr: Freitag, 23., Samstag, 24., Freitag, 30., Samstag, 31. Jänner

**Landskron** (Volkshaus, Volkshausstraße 8, Kartenvorverkauf Karin Messner T: 0650 / 585 82 01): Samstag, 24., Samstag, 31. Jänner, jeweils 20 Uhr. Sonntag, 1. Februar, 16 Uhr

## FASCHINGSSAMSTAG

14. Februar: Alles kommt in Maske, ganz Villach feiert! Der große Narrenumzug beginnt um 14 Uhr.





Nicht nur im Innenleben perfekt durchdacht und ausgeführt, auch städtebaulich höchsten Ansprüchen gerecht wird die neue Sporthalle St. Martin. Jetzt heimsten wir dafür sogar den Baupreis des Landes Kärnten ein. FOTOS: MAURER, STADT VILLACH

*Architektenjury war von hoher Qualität begeistert. Unsere Super-Sporthalle in St. Martin wurde mit dem Landesbaupreis 2014 ausgezeichnet.*

## EIGENER BEIRAT

Villach hat als einzige Stadt Kärntens seit Jahren einen Architektenbeirat. In Verbindung mit Wettbewerben, in unserer Stadt bei größeren Vorhaben bewährter Standard, erreichen wir mit dem Architekturbeirat für die städtebauliche Entwicklung optimale Ergebnisse. Ziel ist es, in Zusammenarbeit mit externen Planern die Qualität der Architektur im urbanen Raum hoch zu halten.

# Innen und außen top!

Einmal mehr zeigte sich, dass Villach die erfolgreichste Stadt im Süden ist: Unsere neue Sporthalle St. Martin wurde für die architektonische Spitzenleistung mit dem Landesbaupreis 2014 ausgezeichnet. Baureferent Vizebürgermeister Günther Albel nahm den Preis

entgegen. Albel: „Die Jury war sich einig und tief beeindruckt von einer Sporthalle, die, wie es in der Begründung heißt, nicht die Mühen des Leistungssports, sondern die Freude an der Bewegung zum Thema des architektonischen Gestaltens macht. Herzlichen Dank dem ausführenden Architekten Dipl.-Ing. Dietger Wissounig für diese Spitzenleistung!“

Von links Architekt Dipl.-Ing. Dietger Wissounig, Vizebürgermeister Günther Albel und die Juryvorsitzenden und Architekten Mag. Helmut Hempel, Rok Znidarsic und Dipl.-Ing. Antonius Lanzinger.



**NICHT NUR EIN GEBÄUDE.** Die Jury begeisterte darüber hinaus auch, dass es hervorragend gelungen ist, eine voluminöse Dreifachturnhalle durch teilweise Versenkung in den Untergrund umweltverträglich in ein städtisches Umfeld zu platzieren. „Die Tageslichtführung im Verein mit der unkonventionellen, creme-weißen Einfärbung der gesamten Oberflächen führt zu einer sehr leichtfüßigen, geradezu beschwingten Atmosphäre“, so die Jury. Deren begeistertes Fazit: „Ein sehr schönes Haus, nicht nur ein Gebäude!“ Albel dankte und betonte, dass Villach auch in der Architektur stets höchste Qualitätsansprüche hege und sich eines Expertenrates bediene.



Marktbmann Erwin Moser, Stefanie Feichter, Direktor Mag. Dr. Gerfried Pirker, Stadtrat Mag. Peter Weidinger und das KTS-Team.

*Tourismusschule kocht wieder köstlich auf.*

## Junger Markt

Junge Köchinnen und Köche der Kärntner Tourismusschulen haben sich für einen speziellen Markttag besondere Delikatessen aus heimischen Produkten einfallen lassen. „Die jungen Leute haben schon im Vorjahr bewiesen, was in ihnen steckt“, sagt Stadtrat Mag. Peter Weidinger. Überzeugen können sich die Gäste von den schmackhaften und exklusiven Gerichten am Mittwoch, 28. Jänner, in der Markthalle. „Alle Interessierten erhalten natürlich auch die Rezepte der zu verkostenden Speisen“, versichert Direktor Mag. Dr. Gerfried Pirker und betont: „Unsere jungen Leute profitieren auch stark vom Kontakt mit den Marktbesucherinnen und Marktbesuchern.“ FOTO: AUGSTEIN



Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser, am Foto mit Jubilarin Stefanie Scheriau, Renate Scheriau, Dr. Ulf Scheriau und Diplom-Kauffrau Gerlinde Hölzel, gratulierte. FOTO: AUGSTEIN

*Stefanie Scheriau feierte 104. Geburtstag.*

## Tief verwurzelt

Mit Turnen, Wandern, Bergsteigen und Radeln hat sich die rüstige Villacherin Stefanie Scheriau bis heute fit gehalten, aber auch viele andere Interessen und eine positive Lebenseinstellung sind nie zu kurz gekommen. Immer noch steht sie täglich pünktlich auf und bewältigt frohen Mutes ihren Alltag. Gemeinsam mit ihrer Familie geht sie spazieren und macht Ausflüge, etwa in die Altstadt, zum Ossiacher See aber auch nach Tarvis. 1910 in Villach geboren, besuchte Stefanie zunächst die Handelsschule, arbeitete als Buchhalterin und fand ihren Ehemann. Seit den 1960er-Jahren lebt sie in Lind. Ihre Lieblingsstadt Villach sei die „schönste überhaupt“.

**Opitz**  
Fenster

Er ist einer  
unserer Bestseller!



Alexander Stieber ist ein gefragter Mann. Denn Verkaufen heißt bei Opitz Beraten. Also geben wir Ihnen erst mal unser ganzes Fachwissen und die Sicherheit, schon von der Planungsphase an einen kompetenten Partner zu haben. Dann sprechen wir über unsere fortschrittlichen Fenster- und Türenlösungen.

**STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.**

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Gesellschaft m.b.H.  
Bleiberger Straße 67, 9500 Villach, Tel: 04242/57 4 47, opitz@opitz-fenster.at

## Perfekte Fensterlösungen beginnen im Schauraum von Opitz

*„Beim Reden kommen die Leut' z'samm – mit der für sie passenden Fensterlösung. Zumindest halten wir bei Opitz das so mit unserer persönlichen Beratung.“*

**Redaktion:** Was rät Opitz Fensterexperte Alexander Stieber Kunden, die ihre Fenster lieber selbst einbauen wollen?

**Alexander Stieber:** Davon müssen wir ganz klar abraten! Es gibt einen guten Grund, warum wir ausschließlich mit eigenen, erfahrenen Montageteams arbeiten. Fenster sind komplexe technische Systeme, die fachgerecht eingebaut werden müssen, damit sie ihre Funktion wie Wärmedämmung und Schallschutz zuverlässig erfüllen können. Wenn wir also selbst montieren, halten wir auch unser Kundenversprechen: Starke Fenster. Starker Service.



Nähere Informationen und Gratskatalog im Schauraum Villach und auf: [www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)



Beste Beratung im  
Schauraum von Opitz.





*Unsere Stadt würdigte wieder besonders bemühte und unermüdliche Villacherinnen und Villacher, die ihr Umfeld zum Erblühen bringen.*

# *Sie haben Villachs grünste Daumen*

*„Die Hobbygärtnerinnen und Hobbygärtner heben den Charme unserer Stadt durch ihre Ideen ganz besonders hervor.“*

Vizebürgermeister Günther Albel

die erfolgreichsten „grünen Daumen“ für ihre Mühen belohnt. Zuvor ermittelte eine Jury die Preisträgerinnen und Preisträger in unterschiedlichen Bewertungsgruppen. Die ganz besondere Qual der Wahl hatten Villacher Erwerbsgärtnerinnen und Erwerbsgärtner, Preisträgerinnen und Preisträger der vergangenen Jahre sowie Expertinnen und Experten des Villacher Stadtgartens.

**BEWERTUNGSEINHEITEN.** Beurteilt und verglichen wurde der Blumenschmuck bei Bauernhöfen und Buschenschanken, Gasthöfen und Hotels, Gästehäusern und Pensionen, auf öffentlichen Gebäuden sowie Privathäusern. Bewertet wurden hier Balkone, Fenster und Gärten. Geachtet wurde auf den Kulturzustand, die Zusammenstellung der Pflanzen und die Schmuckwirkung in ihrer Gesamtheit.

Herzliche Gratulation! Die glücklichen und stolzen Preisträgerinnen und Preisträger mit Vizebürgermeister Günther Albel und Stadtrat Harald Sobe. FOTOS: HIPPI; ©ISTOCKPHOTO.COM/NEIRFY

**S**ie sorgten auch diesmal wieder dafür, dass es in unserer Stadt grünt und blüht, sprießt und gedeiht, in Gärten, an Fenstern und auf Balkonen. Im Rahmen des Blumenschmuckwettbewerbes konnten die 150 erfolgreichsten Pflanzenfreunde schöne Preise entgegennehmen. „Mit ihren kreativen und individuellen Blumenarrangements unterstrichen die Villacherinnen und Villacher einmal mehr den Stellenwert unserer Stadt als Tourismus-, Kongress- und Gartenstadt“, freute sich Vizebürgermeister Günther Albel bei der Verleihung im Bambergsaal. „Der Aufwand der Hobbygärtnerinnen und Hobbygärtner war nicht zu übersehen. Durch ihre wunderbaren Ideen hoben sie den Charme der Draustadt wieder besonders hervor.“ Sehr gerne fördere die Stadt dieses engagierte Projekt. Albel sagte zu, dass der beliebte Blumenschmuckwettbewerb auch im heurigen Jahr wieder veranstaltet wird.

**JURY BEEINDRUCKT.** Die ehrenamtlich aktiven Hobbygärtnerinnen und Hobbygärtner verleihen dem Stadtbild mit ihren bunten Arrangements ganz besonders hübsche Akzente. Auch diesmal wurden





## DIE HAUPTPREISTRÄGER

### Bauernhöfe und Buschenschenken

1. Platz: Helga Gailer
2. Platz: Annemarie Gamberger
3. Platz: Klara Grafenauer

### Gasthöfe und Hotels

1. Platz: Andrea Jost
2. Platz: Kinder- und Jugenderlebnishotel Faakersee
3. Platz: Hotel Goldenes Lamm

### Gästehäuser und Pensionen

1. Platz: Helga Ulbing
1. Platz: Gertrude Zeichen
2. Platz: Helga Schiestl
3. Platz: Christa Mitterböck

### Öffentliche Gebäude

1. Platz: Barbara Rettl
2. Platz: Dr. Gerhard Ertl
3. Platz: Kleingartenverein Drautal
3. Platz: Renate Petschar

### Privat Garten

1. Platz: Marlies Fischer

2. Platz: Edith Kraker
3. Platz: Helen und Klaus Astner

### Privat Balkon Fenster

1. Platz: Arthur Taschwer
2. Platz: Margarete Platzer
3. Platz: Gerda Fischer
3. Platz: Brigitte Orasch
3. Platz: Annemarie Urschitz

### Privat Balkon Fenster Garten

1. Platz: Helmut Sonnleitner
1. Platz: Helmut Taupe
2. Platz: Anneliese Volkmer
3. Platz: Annemarie Ambros

# Die Schönsten und die Kleinsten

*Unser Stadtgarten bittet zu einer großen Orchideen- und Bonsaiausstellung.*

Ungewöhnlich in Form und Farbe, Größe und Herkunft: Den edelsten unter den Blumen, den Orchideen, und den Kleinsten unter den Bäumen, den Bonsais, widmen der Orchideenclub Carinthia und unser

Stadtgarten in seinen Glashäusern in der St. Johanner Straße eine große Ausstellung von 12. bis 15. Februar. Freuen Sie sich auf exklusive Schönheiten, die trotz winterlicher Temperaturen, in allen Größen und Farben erblühen. Ein Teil der Ausstellung ist erstmalig auch den Bonsais gewidmet. Der bekannte Züchter Günter Klösch aus Seeboden stellt große und kleine Schätze seiner Sammlung vor.

### Blumenschau

Stadtgarten,  
St. Johanner Straße  
Do, 12. – So, 15. Feb.  
9–18 Uhr

FOTO: ©ISTOCKPHOTO.COM/VIDEOVOK\_ART







Lederergasse nach 1910

Die erfolgreiche Sonderschau über historische Villacher Stadtansichten wird heuer noch ausgeweitet.

## Gewinnspiel

### GEWINNEN SIE

Wir verlosen **fünf Jahrbücher**. Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at), Kennwort „Museum“.

### JAHRBUCH

Das 51. Museumsjahrbuch kostet 14 Euro und ist im Museum der Stadt Villach, Widmangasse 38, T: 0 42 42 / 205-3500 erhältlich.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

*Das 51. Museumsjahrbuch erzählt wieder viel Spannendes und Informatives aus unserer Stadt.*

# Besucherboom im Museum

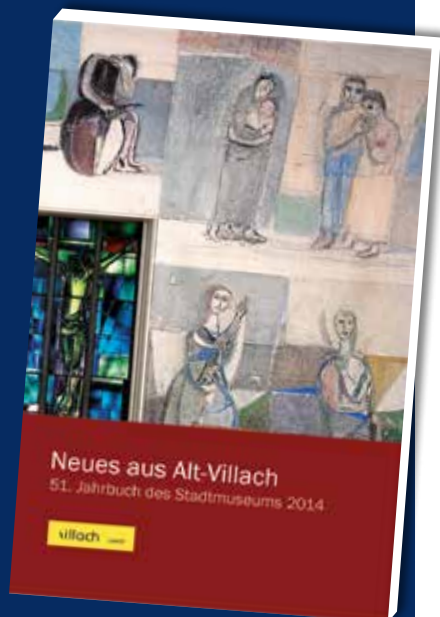
**D**as soeben erschienene Jahrbuch unseres Stadtmuseums „Neues aus Alt-Villach“ präsentiert in gewohnt hoher Qualität neue Forschungsergebnisse zu unserer Geschichte. „Der breite Bogen spannt sich von der Archäologie über Kultur- und Politikgeschichte bis hin zur Biografie des Höhlenforschers Oskar Hossé und dem Maltagebuch des Kärntner Künstlers Giselbert Hoke“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. Im Beitrag über neue Analysen an alten Waffen beschäftigen sich Mag. Dr. Stefan Eichert und Ing. Mag. Mathias Mehofer mit der Sammlung an Waffen und Reitzubehör im Villacher Museum und geben Einblicke in die Schmiedetechniken des 8. Jahrhunderts.

**STADTPFARRTURM.** Neue Erkenntnisse zum Aussehen der Stadtpfarrkirche St. Jakob vor 1348 liefert der Beitrag des Bamberger Archäologen Claus Vetterling M.A., der bei Ausgrabungen die Fundamente eines mächtigen Nordturms entdeckte.

Über das einstige Stadttheater von 1842 bis 1949 berichtet der ehemalige Museumsdirektor Dr. Dieter Neumann.

**EGGERLOCH.** Spannend erzählt Harald Krainer die Forschungsgeschichte der Eggerloch-Höhle bei Warmbad. Er weist auch auf die lange Begehungstradition der Höhle hin. Die ältesten Inschriften reichen bis in die Reformationszeit des 16. Jahrhunderts zurück. Mit dem Thema „125 Jahre Sozialdemokratie in Kärnten“ beschäftigt sich Dr. Wilhelm Wadl MAS.

**STATISTIK.** Wie interessant die Stadtgeschichte ist, zeigte die Sonderausstellung „Zeitsprünge - Villach in alten Ansichten“. Über 9200 Besucherinnen und Besucher wurden gezählt. „Aufgrund des guten Zuspruchs wird die Sonderausstellung 2015 eine Erweiterung des Themas bringen“, sagt Manzenreiter. Mit 15.500 Gästen verzeichnete auch unser Stadtpfarrturm eine Besuchersteigerung. FOTO: MUSEUM DER STADT VILLACH





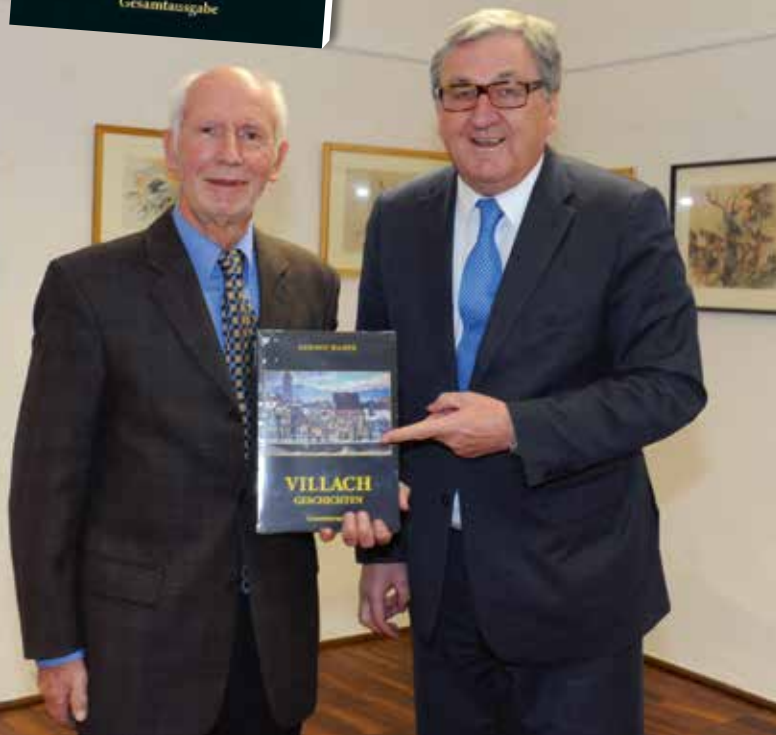
Bis auf den letzten Platz gefüllt war der Dinzlschloss-Saal, als Gernot Rader sein neues Werk präsentierte.

## Applaus für neue Villach-G'schichtln

Geschichten aus unserer Stadt über Villacherinnen und Villacher von anno dazumal, aber auch aus der jüngeren Vergangenheit, hat der Journalist und Autor Gernot Rader fein sortiert, journalistisch pointiert aufbereitet und jetzt in einem neuen Buch zusammengefasst. Zu dessen Präsentation hatte Bürgermeister Helmut Manzenreiter in das Dinzlschloss eingeladen und Raders Fangemeinde spendete reichlich Applaus. „Ihre Bücher haben mir viele nette Stunden beschert und Ihre sympathischen Geschichten bringe ich auch oft gern ein, wenn ich Gäste in unserer Stadt empfangen“, bekannte Manzenreiter.

GESCHICHTE IN G'SCHICHTERLN-FORM. In Raders drittem Buch, das im Handel erhältlich ist, finden sich auf 160 Seiten rund 150 Geschichten, die sich in unserer Stadt im Laufe der Jahrhunderte zugetragen haben, humorvolle ebenso wie skurrile, unglaubliche, und spannende, alle jedenfalls immer unterhaltsam und mit der feinen Feder, die Rader ausmacht, auf den Punkt gebracht. Zahlreiche Fotodokumente bereichern das lesenswerte Buch, das, so wünscht es sich Rader, den Leserinnen und Lesern viele genussvolle Villacher Geschichtestunden bringen soll.

Gernot Rader überreichte auch Bürgermeister Helmut Manzenreiter sein druckfrisches Villach-Buch. FOTO: ZORE



Vizebürgermeister Günther Albel beim Kreuzungsbereich Italiener Straße - Pestalozzistraße, an dem sich der Grenzstein befindet.

Mittelalter-Denkmal ist jetzt besser sichtbar.

## Stein als Monument

Der bekannte „Grenzstein des Burgfrieds Villach“ befindet sich nach einer Restaurierungsphase wieder an seinem Platz. Einige Meter vom ursprünglichen Standpunkt entfernt, ist das Monument beim Kreuzungsbereich Italiener Straße - Pestalozzistraße auf einer Säule nun unübersehbar. An seinem Standort wurden im Mittelalter verurteilte Straftäter zur Vollstreckung übergeben. „Grenzsteine sind ein wertvolles Kulturgut mit historischem Wert. Auch der ‚Grenzstein des Burgfrieds Villach‘ hat eine lange Tradition“, erklärt Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel. „Skulpturen und Statuen lassen wir in regelmäßigen Abständen reinigen. Der Stein ist immer noch in seinem ursprünglichen Zustand, dafür erhielt das Denkmal einen Stahlträger, der ihm einen neuen Stellenwert gibt.“ FOTO: AUGSTEIN



**Yoga im täglichen Leben**

Harmonie für Körper, Geist und Seele

Das System von Paramhans Swami Maheshwarananda

**YOGA – Neue Kurse**

Uraltes Wissen in unserer Zeit

**12. Januar - 4. April 2015**

Für Neueinsteiger:

alle Kurse kostenlos schnuppern, 12.-15. Januar

Anfänger Stufe 1-2: •Mo 17.30 •Mi 19.00 •Do 9.30 A&F

Stufe 2-5: •Di 16.30 •Do 18.00 Stufe 3-7: •Di 19.00 F

Yoga gegen Rückenschmerzen: •Mo 19.30 A&F

Wirbelsäule und Gelenke: •Di 9.30 •Mi 17.00 A&F

Sanftes Yoga: •Do 16.00 (Hilfe für Blutdruck, Herz u. Stressabbau) A&F

Yoga im täglichen Leben – Villach, Stefan-Moser-Straße 4, Tel. 04242/257070

www.yoga-im-taeglichen-leben.at • villach@yogaindailylife.org

FLIESEN KACHELÖFEN  
**DERMUTZ**

Wir geben die Geschäftsübernahme durch Eva Dermutz bekannt und freuen uns, Sie weiterhin als zufriedene Kunden begrüßen zu dürfen!

Verkauf • Ausstellung • Beratung • Planung

9500 Villach | Heidenfeldstraße 75  
T 04242 / 264310 | M 0664 / 221 6846  
fliesen.dermutz@aon.at



# Stadt:lichter



01



FOTO: ZORE

02

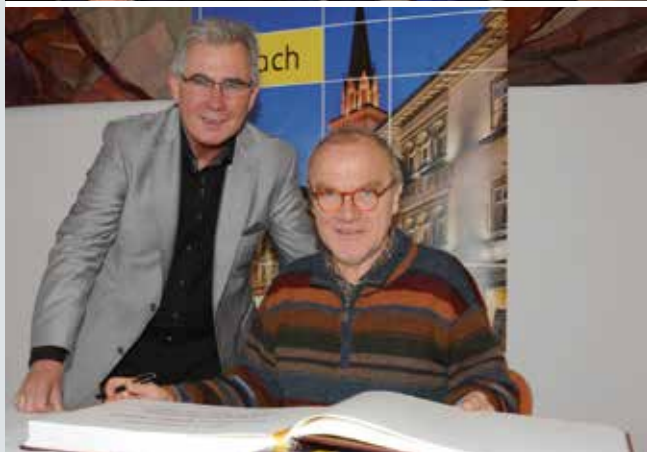


FOTO: ZORE

03



FOTO: AUGSTEN

04



FOTO: ZORE

05



FOTO: HEHNER

**01 Prinzenball.** Schon Tradition hat der Prinzenball, organisiert vom Club des Villacher Faschingsadels, der im CCV über die Bühne ging. Für ausgezeichnete Stimmung sorgten atemberaubende Shows von Artisten, von denen einige bereits im Cirque du Soleil aufgetreten sind. Auch Vizebürgermeister Günther Albel und seine Gattin Elisabeth zählten zu den begeisterten Ballbesuchern. Auf dem Foto: Das Ehepaar Albel und die Altprinzen Rudolf Thomasser, Dr. Helmut Waldner und Raimund Haberl.

**02 Literaturfest.** Der österreichische Schriftsteller Michael Köhlmeier las im Warmbaderhof aus seinem neuesten Roman „Zwei Herren am Strand“ und begeisterte das Publikum mit einer verblüffenden Geschichte über Winston Churchill und Charlie Chaplin. „Die beiden haben sich tatsächlich gekannt. Aber ich werde jetzt freilich nicht sagen, was Wahrheit und was schriftstellerische Freiheit ist“, erklärte Köhlmeier augenzwinkernd. In Vertretung unseres Bürgermeisters begrüßte Stadtrat Harald Sobe den Erfolgsautor, der sich nach der Lesung in das Ehrenbuch unserer Stadt eintrug.

**03 Theaterabend.** Im bereits 41. Spieljahr sind die Akteure des Kulturspektrums Maria Gail noch immer in Höchstform. Jüngst hatte das Team um Harald Baumgartner (links im Bild) einen besonderen Leckerbissen im Programm. Mit dem Zweiakter „Residenz Schiller“ wurden die Lachmuskeln der Besucher arg strapaziert. Die 14 Darsteller, alle zwischen 30 und 82 Jahren jung, boten komödiantische Höchstleistungen. Davon konnten sich auch Vizebürgermeister Günther Albel und eine Abordnung unseres Gemeinderates überzeugen, die den Darstellern zur gelungenen Aufführung gratulierten.

**04 Modesinn.** „vestito“, das neue Geschäft der Unternehmerin Marcella Jung in der Drauparkstraße 2 bietet ein buntes Sortiment an junger Mode für die Frau. Kleidung, Schuhe, Taschen und Accessoires für jeden Anlass, von der Jogginghose, bis zum Abendkleid, kann man hier in angenehmer Atmosphäre kaufen. Anlässlich der Eröffnung besuchten auch Vizebürgermeisterin Wally Retzl und Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser „vestito“ und wünschten der jungen Unternehmerin viel Erfolg für die Zukunft.

**05 Autohaus.** 3,5 Millionen Euro hat die Firma Porsche in den Standort Villach investiert. 64 Mitarbeiter sind hier beschäftigt und wickeln unter anderem täglich bis zu 90 Werkstättenaufträge ab. Nicht von ungefähr zählt Porsche Villach unter den 56 Partnerbetrieben in ganz Österreich zu den drei erfolgreichsten. Der Abschluss der Umbaumaßnahmen wurde gemeinsam mit Partnern und Kunden groß gefeiert. Stadtrat Harald Sobe gratulierte Geschäftsführer Ernst Kapeller und seinem Team zur Neueröffnung und dankte namens der Stadt für diese Stärkung des Wirtschaftsstandortes.





Täglich von  
9.00 - 16.30 Uhr geöffnet

## Kinderskikurs

5 Tage/3 Stunden von 10 bis 13.30 Uhr

in Klösterle und Kanzelhöhe  
von 8. bis 13. Feber 2015

- Ideal für Kinder ab 4 Jahren!
  - Anfänger u. Fortgeschrittene • Snowboardschule
  - Kindergerechte Aufstiegshilfen (Zauberteppich, Seillift)
- RENT A SKI – große Auswahl an neuesten Skimodellen  
und ausgewählten Sportartikel in den Sportshops.

**WIR FREUEN UNS AUF IHR KOMMEN!**

3x Ski- und Snowboardschule Gerlitzen – Villach

Telefon: 04247 / 300 33 oder 04248 / 32 22

[www.gerlitzen.org](http://www.gerlitzen.org)



**AKTIONSPREIS:**  
**€ 129,- statt € 155,-**  
Abschlussrennen mit Verlosung  
von 10 Tageskarten (Gesponsert  
vom Liftbetrieb Gerlitzen!)  
*Coupon ausschneiden und mitbringen!*



Herzlich  
Willkommen  
zum



## INFOABEND

Montag, 26. Jänner,  
17 bis 20 Uhr

2-jähriges Kolleg für Tourismus  
3-jährige Hotelfachschule  
5-jährige Höhere Lehranstalt  
für Tourismus  
[www.kts-villach.at](http://www.kts-villach.at)

LAND KÄRNTEN

## SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

Sicher  
in den  
Sommer!

**BABYSCHWIMMEN** ab 3 Mon.

**PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN** ab 4 J.

**SCHWIMMPROFIS:** Kurse für Schwimmer

### Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929

Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182

[austria@freds-swim-academy.at](mailto:austria@freds-swim-academy.at)

[www.freds-swim-academy.at](http://www.freds-swim-academy.at)

**DORIS MAIER-FIEBINGER**

Schwimmschulen und Schwimmartikel



**FREDS**



## Neu-Übernahme der St. Leonhard Apotheke

Das altbewährte Team der St. Leonhard Apotheke steht Ihnen unter neuer Führung tatkräftig zur Seite und berät Sie gerne in allen Fragen zu Arzneimitteln, Nahrungsergänzung und Komplementärmedizin wie Homöopathie, Bachblütentherapie, Schüssler Salze und Aromatherapie.

Steigen sie zu uns ins Boot! Steuern wir gemeinsam mit viel Kompetenz und Freude an der Beratung auf mehr Lebensqualität und Gesundheit zu.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen in der St. Leonhard Apotheke.  
Mag. Romana Nuk und ihr Team

Ernst-Pliwa-Gasse 4 | 9500 Villach | Tel. +43 4242 42137 | [www.apotheke-leonhard.at](http://www.apotheke-leonhard.at)



|   |   |   |   |   |   |   |  |   |
|---|---|---|---|---|---|---|--|---|
| 2 |   | 4 |   |   |   |   |  | 7 |
|   |   | 9 | 2 |   | 1 | 3 |  |   |
|   |   | 7 | 6 | 5 |   | 2 |  |   |
|   |   |   | 3 |   |   |   |  | 4 |
| 7 |   |   |   | 9 |   |   |  | 2 |
|   | 8 |   |   |   | 7 |   |  |   |
|   |   | 5 |   | 1 | 3 | 4 |  |   |
|   |   | 8 | 5 |   | 6 | 1 |  |   |
|   | 2 |   |   |   |   | 9 |  | 5 |

### So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

### Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

|                                 |                      |                                 |                       |                         |                              |                              |                  |                            |                |
|---------------------------------|----------------------|---------------------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------|----------------------------|----------------|
| Stadtteil von Villach           | Frauenboot der Inuit | Stadtteil von Villach (St. ...) | Koseform v. Katharina | Initialen Tassos † 1595 | astron. Richtungswinkel      | nördlichster Staat der USA   | in ... und Braus | Umgangssprache (engl.)     | 1              |
| ▶                               | ▶                    | 2                               | ▶                     | ▶                       | Zufluchtsort                 | ▶                            | ▶                | 9                          |                |
| spanisches Schleier-tuch        | ▶                    | ▶                               | ▶                     | 8                       | ▶                            | ▶                            | ▶                | Hast. überstürztes Drängen |                |
| Abk.: Int. Gartenbauausstellung | ▶                    | ▶                               | ▶                     | Physiotherapeut         | ▶                            | Stadtteil von Villach        | ▶                | ▶                          |                |
| Abk.: außer Dienst              | ▶                    | ▶                               | faul                  | ▶                       | ▶                            | ▶                            | ▶                | ▶                          |                |
| Edelstein-gewicht               | ▶                    | ▶                               | ▶                     | ▶                       | 5                            | afro-amerik. Musikstil       | ▶                | Vogel-dünger               | Teil des Auges |
| Denk-sport-aufgabe              | Haut-aus-schlag      | ▶                               | serb. Name der Theiß  | ▶                       | ringförmiges amerik. Gebäck  | ▶                            | 3                | ▶                          | ▶              |
| ▶                               | ▶                    | ▶                               | ▶                     | ▶                       | ▶                            | US-Abk.: Bachelor of Science | ▶                | hin und ...                |                |
| Bein-gelenk                     | ▶                    | ▶                               | ▶                     | 7                       | Kurz-w.: Untergrundbahn      | ▶                            | ▶                | ▶                          |                |
| mazedon. Währungs-einheit       | ▶                    | Partnerstadt von Villach        | ▶                     | ▶                       | 4                            | ▶                            | ▶                | ▶                          |                |
| ▶                               | ▶                    | ▶                               | ▶                     | ▶                       | Spiel-ergebnis-stand (engl.) | ▶                            | 6                | ▶                          |                |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

## Gewinnen Sie ein exklusives Fan-Paket der Villacher Faschingsgilde

60 Jahre Villacher Fasching - die Faschingsgilde hat uns ein Paket mit zahlreichen, zum Teil limitierten, Fanartikeln zur Verfügung gestellt. Der Inhalt soll eine Überraschung sein. Nur so viel sei verraten: Es ist auch ein Original-Lei-Lei-Wecker dabei.

### Der Jubiläumsfasching ist leider sehr kurz

Am Freitag, 13. Februar, findet auf der Bühne am Rathausplatz von 18 bis 23 Uhr das „Radio-Kärnten-Faschings-Warm-Up“ statt. Bevor es am Faschings-samstag, 14. Februar, ab 9 Uhr wieder heißt: Alle kommen maskiert. Der große Narren-Festzug beginnt um 14 Uhr am Hans-Gasser-Platz und führt über den Hauptplatz bis zum Hauptbahnhof.

### Wichtige TV-Termine

Rosenmontag, 16. Februar, 14 Uhr, ORF 1 „Mini-Lei-Lei“.  
- Faschingsdienstag, 17. Februar, 20.15 Uhr, ORF 2  
Auszüge aus der heurigen Faschings-sitzung.

### SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)  
Einsendeschluss: 5. Februar 2015



## Neuer Lesestoff Gelassenheit to go



Sie sind auch ständig gestresst und stehen unter Strom? Ihnen fehlen die Zeit und die Muße, lange zu meditieren oder andere aufwändige Entspannungsübungen zu machen? Die Psychotherapeutin Ashley Bush gibt in ihrem Buch „Gelassenheit to go“ (Knaur) kurze Antistress-Tipps, die helfen, im Handumdrehen zur Ruhe zu kommen. Entspannung für Unterwegs...

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach. Kennwort „Gelassenheit“.



## EINLADUNG ZUM TANZ-EVENT MIT DEN DANCING STARS

**Unser Bürgermeister bittet auf's Parkett! Und zwar zum flotten Gratis-Workshop und zum coolen Tanzabend samt Livemusik im Bambergssaal mit Babsi Koitz und Balázs Ekker.**

**LÄSSIGE EINSTIMMUNG.** Flotter kann die Einstimmung auf den Faschingssamstag nun wirklich nicht mehr sein: Am Freitag, 13. Feber, finden in den Bambergssälen unseres Parkhotels Tanzveranstaltungen mit den prominenten Dancing Stars statt. Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt große und kleine Tanzbegeisterte herzlich dazu ein. Zwischen 12 und 16 Uhr gibt es stündlich Kinder-Workshops und Tanzshows. Danach eine Autogrammstunde mit Balázs Ekker und Babsi Koitz. Außerdem gibt es die Gelegenheit für unvergessliche Erinnerungsfotos mit den Kindern. Um 16.30 Uhr startet der Jugend-Tanzworkshop. Ab 17 Uhr geben Ekker und Koitz Autogramme. 18 Uhr startet der Erwachsenen-Workshop in den Standard-Tänzen, um 19 Uhr legt der Erwachsenen-Workshop für Lateinamerikanische-Tänze los. Um 20.30 Uhr wird der Tanzabend mit den Dancing Stars und der Live-Band „Da Capo“ offiziell eröffnet.

**ANMELDEN!** Achtung, bei den Erwachsenen-Workshops und beim Tanzabend selbst ist die Teilnehmerzahl begrenzt. Wenn Sie von Balázs Ekker und Babsi Koitz lernen wollen, sollten Sie sich unbedingt in der Kulturabteilung unserer Stadt rechtzeitig anmelden.  
T: 0 42 42 / 205-3400  
E: [kultur@villach.at](mailto:kultur@villach.at)

**Eintritt frei**

**VILLACH TANZT**  
Bambergssaal  
Fr, 13. Februar  
ab 12 Uhr

## BIOMARKT BEIM PARKHOTEL

Der Alpen-Adria-Biobauernmarkt ist wegen der Bauarbeiten für das neue Büro- und Geschäftsgebäude sowie die Platzneugestaltung auf dem Hans-Gasser-Platz in die Nachbarschaft des Parkhotels übersiedelt. Die Biobauern sind froh über die Unterstützung unserer Stadt. Beim Biobauernmarkt, der jeden Freitag viele Stammkunden anzieht, offerieren die Standler stets beste Qualität.  
[www.biovillach.at](http://www.biovillach.at)

**Alpen-Adria-Biobauernmarkt**  
Parkhotel Parkplatz  
Jeden Freitag  
9-15 Uhr

## ANMELDUNG FÜR SCHULE UND KINDERGARTEN

**Einschreibefrist in Volksschulen dauert bis 6. Februar. Die Anmeldewoche für Kindergärten beginnt am 26. Jänner.**

Jedes Kind, das seinen Hauptwohnsitz in Villach hat und zwischen 1. September 2008 und 31. August 2009 geboren ist, wird jetzt schulpflichtig. Erziehungsberechtigte haben ihr Kind **bis 6. Februar 2015** bei jener Volksschule, von der sie schriftlich eingeladen werden, **persönlich** vorzustellen. Bringen Sie die Geburtsurkunde des Kindes, Staatsbürgerschaftsnachweis der Eltern, Nachweis über Religionsbekenntnis des Kindes und die Sozialversicherungsnummer des Kindes mit. Wer es nicht anmeldet, verstößt gegen das Schulpflichtgesetz.

**KINDERGARTEN.** Die Anmeldewoche für Kindergärten und Horte unserer Stadt findet vom **26. bis 30. Jänner** statt, täglich von 8 und 12 Uhr, sowie 13 und 17 Uhr. Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind in den Kindergarten oder Hort und bringen Sie Mutter-Kind-Pass und Sozialversicherungsnummer Ihres Kindes mit.

## GRATULATIONEN

**Bürgermeister Helmut Manzenreiter gratuliert**

**Claudia Richter**, in Villach gebürtige und in Wien lebende Journalistin, die für eine Reportage in der Zeitung „Die Presse“ ausgezeichnet wurde.

**OR Mag. Ingrid Wadsack-Köchel**, der das Goldene Verdienstzeichen der Republik Österreich für ihre Leistungen für Wissenschaft und Forschung verliehen wurde.

**Gottfried Kenzian**, Präsident des RHC-Villach, und seinen erfolgreichen Spielern **David Huber, Andreas Magister und Manuel Parfant**, zum B-Weltmeistertitel des Rollhockey-Nationalteams.

**Simone Schönnett und Harald Schwiniger**, die jüngst mit dem Kärntner Lyrikpreis ausgezeichnet wurden.

### PAJERO - Die Legende





**MITSUBISHI PAJERO**  
Als 3-Türer oder Wagon (5-Türer)  
3,2 Liter Diesel mit 200 PS  
**ab € 35.840,- | € 246,-/Monat\***  
inkl. Klimaanlage u. inkl. Metallic  
Auch als **PAJERO VAN**  
Fiskal für Unternehmer  
**3-Türer ab € 29.900,-**







**AUTOS**  
PETSCHNIG VILLACH

\* Die Finanzierung ist ein Angebot der Denzel Leasing GmbH.  
36 Monate Laufzeit, € 10.050,- Anzahlung, € 16.750,01 Restwert, 15.000 km p.a.,  
Rechtsgeschäftsgebühr € 208,21, Bearbeitungsgebühr € 120,-, Bereitstellungsgebühr € 335,-,  
Bonitätsprüfungsgebühr € 90,-, effektiver Jahreszins 4,48 %, Sollzinsen variabel 2,99 %,  
Gesamtleasingbetrag € 23.785,90, Gesamtbetrag € 36.062,55, Bonität vorausgesetzt.  
Alle Beträge inkl. MwSt. Druck- und Satzfehler vorbehalten. Symbolabbildung.

Tel. 04242/27 505, Tafernerstraße 9  
[www.auto-petschnig.at](http://www.auto-petschnig.at)

Verbrauch 7,8-8,5 l/100km; CO<sub>2</sub>-Emission: 207-224g/km



**VILLACHER LERNINSTITUT**  
 seit 1984 in Villach  
 Italienerstraße 2/2.Stock  
 Tel. 0 650 / 75 00 795  
 E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

**INTENSIVKURSE**  
 in den Energieferien  
 9. bis 13. Feber

In allen Gegenständen für alle  
 AHS- u. BHS-Schulen.  
 Einzelstunden jederzeit möglich!

- Kompetenzorientiertes Lernen
- Keine Verträge
- Keine Anmeldegebühr

**Wir bringen Dich**  
 durch jede Prüfung!  
 Jetzt Anrufen!  
**0 650 / 75 00 795**

*Geburten*

**SAMSTAG, 22. NOVEMBER**  
**Lisa Marie**  
 Tochter von Carmen und Michael Kovačič

**FREITAG, 28. NOVEMBER**  
**Leon**  
 Sohn von mag. Dott.ssa Sara Vecchiato und Dipl.-Ing. Dr. Christian Faisstnauer

**SAMSTAG, 29. NOVEMBER**  
**Ashley Kimberly Kerstin**  
 Tochter von Silvia und René Martin Millechner

**MONTAG, 1. DEZEMBER**  
**Tobias**  
 Sohn von Barbara Schantl und Daniel Winkler

**DONNERSTAG, 4. DEZEMBER**  
**Fabian**  
 Sohn von Melanie Schranz und Christof Sabutsch

**FREITAG, 5. DEZEMBER**  
**Selina Liane**  
 Tochter von Razija und Candy Stelzer

**SONNTAG, 7. DEZEMBER**  
**Aaliyah**  
 Tochter von Vanessa Kellner und Henry Hanuschek

**Jakob Maximilian**  
 Sohn von Dr.in Katharina Albl und Dipl.-Ing. Johannes Gert Janschitz

**MITTWOCH, 10. DEZEMBER**  
**Colin**  
 Sohn von Tatjana und Christian Zingler

**Alisa**  
 Tochter von Tanja und Mirza Medanhodžić

**FREITAG, 12. DEZEMBER**  
**Esraa**  
 Tochter von Malika Oumghar und Abdelhafid Mhamdi Alaoui

**Avni**  
 Tochter von Renu Madhu und Murali Srinivas

**SONNTAG, 14. DEZEMBER**  
**Alessandro Johannes**  
 Sohn von Melissa Fercher und Johannes Edlinger

**Lenny**  
 Sohn von Melanie Müller und Stephan Astner

**MITTWOCH, 17. DEZEMBER**  
**Medina**  
 Tochter von Mirvete und Avni Miftari

**Jason Marcel**  
 Sohn von Vanessa Hauck und Marcel Hartwig Gilbert Pirker

**FREITAG, 19. DEZEMBER**  
**Dominik**  
 Sohn von Petra und Emanuel Schara

**MONTAG, 22. DEZEMBER**  
**Hannah**  
 Tochter von Anja Perdacher und Dipl.-Ing. Christopher Hannes Tabernig

*Hochzeiten*



Seit 1962  
 Adale - Sportpreise - Gravuren  
**Das Ringlein**  
 das Euch ewig bindet,  
 Ihr bei Uhren Pirker findet.  
 Uhrmacher & Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
 Villach, Bahnhofstraße 12

**SAMSTAG, 15. NOVEMBER**  
**Andrea Fermi**, Treviso (Italien) und **Elisabeth Rainer**, Villach

**FREITAG, 5. DEZEMBER**  
**Max Primschitz** und **Orianar Scheiber**

**SAMSTAG, 13. DEZEMBER**  
**Nedžad Pjevic**, Villach und **Azra Ahmic, Srebrenik** (Bosnien und Herzegowina)

**Stefan Bürger**, Velden und **Bernadette Stoicsits**, Villach

**Werner Tengg** und **Karin Vilgut**, beide Villach

**SAMSTAG, 20. DEZEMBER**  
**Heimo Petutschnig** und **Karin Trapuzzano-Steindorfer**, beide Villach

**Sascha Lang** und **Wendy Moser**, beide Villach

**MONTAG, 29. DEZEMBER**  
**Herbert Moser** und **Biljana Petrović**, beide Villach

**MITTWOCH, 31. DEZEMBER**  
**Roman Kohler**, Oberndorf (Tirol) und **Albina Zeller**, Villach

*Todesfälle*

**MONTAG, 24. NOVEMBER**  
**Peter Egger** (50)

**MITTWOCH, 26. NOVEMBER**  
**Josefine Errath** (87)

**SAMSTAG, 29. NOVEMBER**  
**Brigitte Haas** (69)

**DIENSTAG, 2. DEZEMBER**  
**Elisabeth Schiller** (58)

**MITTWOCH, 3. DEZEMBER**  
**Walter Winkler** (74)

**DONNERSTAG, 4. DEZEMBER**  
**Renate Möderndorfer** (67) **Bernadette Harnisch** (31) **Johanna Popowitsch** (86)

**FREITAG, 5. DEZEMBER**  
**Rosa Steiner** (95) **Mag. pharm. Walter Sabin** (90)

**SAMSTAG, 6. DEZEMBER**  
**Maria Elisabeth Ebner** (82) **Maria Schöffmann** (84)

**SONNTAG, 7. DEZEMBER**  
**Richard Soyer** (87) **Karoline Mitzner** (72)

**MONTAG, 8. DEZEMBER**  
**Susana Bugar** (60) **Hildegard Gendut** (85)

**DIENSTAG, 9. DEZEMBER**  
**Maria Truntschnig** (92)

**DONNERSTAG, 11. DEZEMBER**  
**Georg Petritsch** (81)

**FREITAG, 12. DEZEMBER**  
**Michael Meissnitzer** (45)

**SAMSTAG, 13. DEZEMBER**  
**Margarete Huber** (73) **Rudolfine Pichler** (70) **Gerhild Mössler** (77)

**SONNTAG, 14. DEZEMBER**  
**Silvia Volpe** (60) **Friedrich Karl** (84)

**MONTAG, 15. DEZEMBER**  
**Ivo Karajica** (58) **Johann Kuchernig** (80)

**Demetrio Adriano Zanier** (75)

**DIENSTAG, 16. DEZEMBER**  
**Pauline Kobal** (90) **Edeltraud Brabeck** (91) **Franziska Rabl** (89) **Hildegard Wieser** (78)

**DONNERSTAG, 18. DEZEMBER**  
**Renate Erne** (71) **Dkfm. Heinz Setten** (88) **Gertraud Leischner** (89)

**FREITAG, 19. DEZEMBER**  
**Anna Prettnner** (91) **Anton Schönberg** (71) **Franz Trost** (86) **Katharina Reichmann** (88)

**SAMSTAG, 20. DEZEMBER**  
**Erich Kroisenbacher** (91)

**DIENSTAG, 22. DEZEMBER**  
**Rudolf Koppitsch** (50) **Siegfried Grafschafter** (89) **Peter Kurt Hirzberger** (77) **Brigitte Josefine Pemberger** (68)

**MITTWOCH, 24. DEZEMBER**  
**Hans Dienesch** (68)

**DONNERSTAG, 25. DEZEMBER**  
**Reinhard Krassnig** (66) **Walter Platzer** (75) **Hertha Kerstnig** (89)

**SAMSTAG, 27. DEZEMBER**  
**Marianne Herbst** (85) **Maria Nikolasch** (87)

**MONTAG, 29. DEZEMBER**  
**Eugeniusz Karwowski** (74) **Hermine Cowling** (85)

**DIENSTAG, 30. DEZEMBER**  
**Friederike Poglitsch** (88) **Hemma Christler** (89) **Irmtraud Kintzi** (95)

**MITTWOCH, 31. DEZEMBER**  
**Brigitta Ambrosch** (88)

**SONNTAG, 4. JÄNNER 2015**  
**Johann Petschar** (89)

**MONTAG, 5. JÄNNER**  
**Ingrid Konetschnig** (55)

**DIENSTAG, 6. JÄNNER**  
**Hermine Jost** (79)

**DONNERSTAG, 8. JÄNNER**  
**Reinfried Burgstaller** (61)

Auflösung Sudoku Seite 34

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 5 | 4 | 8 | 3 | 9 | 6 | 7 | 1 |
| 8 | 6 | 9 | 2 | 7 | 1 | 3 | 5 | 4 |
| 3 | 1 | 7 | 6 | 5 | 4 | 2 | 8 | 9 |
| 5 | 9 | 1 | 3 | 8 | 2 | 7 | 4 | 6 |
| 7 | 3 | 6 | 4 | 9 | 5 | 8 | 1 | 2 |
| 4 | 8 | 2 | 1 | 6 | 7 | 5 | 9 | 3 |
| 6 | 7 | 5 | 9 | 1 | 3 | 4 | 2 | 8 |
| 9 | 4 | 8 | 5 | 2 | 6 | 1 | 3 | 7 |
| 1 | 2 | 3 | 7 | 4 | 8 | 9 | 6 | 5 |



## Kirchliches Katholische Stadtkirche

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at

### SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:  
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr  
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr  
Maria Landskron: 9 Uhr  
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr  
St. Josef: 10 Uhr  
St. Leonhard: 10 Uhr  
St. Martin: 10 Uhr  
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst mit Kinderbetreuung**, 15.30 Uhr. **Heilige Messe**, anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

Jede Donnerstag: **Secondhandshop** im Pfarrzentrum St. Martin, 14 bis 17 Uhr

### SAMSTAG, 24. JÄNNER

**Jugendgottesdienst**, St. Josef, 18 Uhr

### DIENSTAG, 27. JÄNNER

**Caritas bei Dir**, Sprechstunde und Lebensmittelausgabe, Pfarrheim St. Nikolai, 15 bis 17 Uhr

### BIBELRUNDEN

### DONNERSTAG, 29. JÄNNER

**Bibelrunde zu Petrustexten**, Pfarrzentrum St. Martin, 19.15 Uhr

### KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum St. Jakob**, 12 bis 18 Uhr

Jeden Montag und Mittwoch: „**learn & relax**“, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

Jeden Dienstag: „**Pray & Eat**“, gemeinsames Kochen, 14 Uhr

### ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Mittwoch: **St. Martin**, 9 bis 11 Uhr

Jeden Donnerstag: **Maria Landskron**, 15 Uhr

Jeden Freitag: **St. Josef**, 9 Uhr

## Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at

### KIRCHE IM STADTPARK

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst** und anschließend **Kaffeestube**, 9.30 Uhr

### FREITAG, 23. JÄNNER

**Ökumenisches Gebet für die Stadt**, 18.30 Uhr

### EVANGELISCHES PFARRHAUS HOHENHEIMSTRASSE 3

Regelmäßige Termine, Treffen und Kurse (außer in den Schulferien):

Jeden Montag: **Rainbows-Treffen** – für Kinder in stürmischen Zeiten, 16 Uhr. **Bauchtanz** (Mag.a Andrea Cramer, T: 0699 / 17 37 93 93)

Jeden Dienstag: **PIVA-Deutschkurs für Frauen** inkl. Kinderbetreuung, 9 Uhr; **Italienisch-Kurs für Anfänger Gruppe 1**, 16 Uhr; **Gruppe 2**, 18 Uhr.

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E.-Seniorentaining**, 9.30 Uhr; **Italienisch-Kurs für Anfänger Gruppe 3**, 16 Uhr; **Italienisch-Kurs „Konversation“**, 18 Uhr; **Jugendkreis**, 19 Uhr.

Jeden Donnerstag: **PIVA-Deutschkurs für Frauen** inkl. Kinderbetreuung, 9 Uhr; **Italienisch-Kurs für Fortgeschrittene**, 18 Uhr.

Jeden Freitag: **Theater-Werkstatt Villach**, 15 Uhr; **Al-Anon**, 20 Uhr.

### MITTWOCH, 4. FEBRUAR

**Treffpunkt der Frauen**, 15 Uhr

### FREITAG, 6. JÄNNER

**Evangelischer Ball**, Parkhotel, 20 Uhr

### VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Thesen-Gottesdienst** und **gleichzeitig**

**Kindergottesdienst**, 10 Uhr. –  
Danach **Kirchenkaffee**

Jeden dritten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**; anschließend **Gebetskreis**

Jeden vierten Sonntag: **Lobpreis**, 9.30 Uhr. – **Geburtstagssegnungs-Gottesdienst** mit der Kirchen-Combo, 10 Uhr.

Jeden Montag: **Anonyme Alkoholiker**, 19.30 Uhr

### ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6,  
www.struprecht-evangelisch.at

### Sonntagsgottesdienste

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: 10 Uhr; jeden letzten Sonntag im Monat: 18 Uhr

### SONNTAG, 25. JÄNNER

**Amtseinführung Pfarrer Jürgen Öllinger**, 16 Uhr

**Regenbogengottesdienst** mit Chor und Band, 18 Uhr

### GEMEINDEZENTRUM ST. RUPRECHT

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch: **Treffpunkt für Eltern mit und ohne Kind(er)**, Info: T 0664 / 508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogenbande**, 17 bis 18.30 Uhr

**Kirchen- und Jugendband**, Interessierte bitte melden! Regenbogenlandgruppe: Infos im Pfarramt

**Haus- und Bibelkreis**, Info Melanie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27, montags, 19.30 Uhr

### FREITAG, 23. JÄNNER

**Healing Songs**, 19.30 Uhr

### FREITAG, 30. JÄNNER

**Trommelgruppe**, 18.30 Uhr

## Ökumenische Termine

### FREITAG, 23. JÄNNER

**Gebet für die Stadt**, Kirche im Stadtpark, 18.30 Uhr





## NACHHILFE

- **Schulbegleitender Unterricht ab € 10,50**
- **Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura**

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!



Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofplatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
www.learnup.at

## Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:  
**Hochamt**, 11.15 Uhr

## Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

KÖNIGREICHSSAAL  
BURGENLANDSTRASSE 60

**Versammlung Perau** – Mittwoch: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Samstag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf** – Donnerstag: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Sonntag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Villach (Kroatisch/Serbisch)** – Dienstag: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Sonntag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

## „Tanzen 60 Plus“.

Freien Tanz und kreative Bewegung mit Elementen aus verschiedenen Tanzkulturen für Menschen in der zweiten Lebensphase bietet Dr.in Roberta Rio in ihren Kursen „Tanzen 60 Plus“ an.  
Information T: 0680 / 134 45 94

## Kickerparty 2015

Der SC Landskron veranstaltet am 21. Februar ab 21 Uhr die Kickerparty 2015 im Volkshaus. Die „Lauser“ werden flott aufspielen, eine Eröffnungsshow mit Mode und Tanz ist geplant. Der Villacher Schlagstar Silvio Samoni hat sich für einen Gastauftritt angesagt.

KÖNIGREICHSSAAL  
SIEDLERSTRASSE 27 A

**Versammlung Magdalen** – Donnerstag: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Sonntag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Lind** – Mittwoch: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; Samstag: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

## Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 17,  
www.nak-ktn.at

Mittwoch, 19.30 und Sonntag,  
9.30 Uhr: **Gottesdienste**

## Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Diamantweg,  
Peraustraße 15, T: 0664 /  
410 66 70

Dienstag: **Einführung und gemeinsame Meditation**, 19 Uhr

## Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: **Gesprächsrunde**,  
18.30 Uhr

## Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage  
(Mormonen), Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: **Bibelrunde**, 19 Uhr

## LIFE Church Villach

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357  
65 57, www.villach.lifechurch.at

Samstag: **Gottesdienst**,  
17.30 Uhr

## Evangelikale Gemeinde Villach

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 /  
910 9 309, www.eg-villach.org

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Freie Christengemeinde

Pfingstgemeinde Villach  
Vassacherstraße 28

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

## Kirche der Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
www.villach.adventisten.at

Freitag: **Andacht und Gebetsstunde**, 19 Uhr

Samstag: **Gottesdienst, Bibelstunde**, 9 Uhr. **Predigt**, 10 Uhr

## Veranstaltungen

Jeden Dienstag: **Lauf mit! Der Laufftreff in Villach**, Treffpunkt Stadion Lind, 18.30 Uhr.

Jeden vierten Dienstag im Monat: **Beratung für Schwerhörige**, LKH Villach, Selbsthilfe-Informationsstelle, 9 bis 11 Uhr

Jeden Mittwoch: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden Freitag: **Biobauernmarkt**, Parkhotel Parkplatz, 9 Uhr. **Schmankerlmarkt**, Widmannngasse (Museum) bis Hans-Gasser-Platz. **Altstadtführung**, Treffpunkt Tourismusinformatio Bahnhofstraße 3, 10 Uhr. **Offenes Strick-Cafe**, Cafe Bernold, Nikolaiplatz 2, 14 Uhr. **Englisch-Stammtisch für alle** Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose erste Rechtsauskunft**, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25.

Jeden Samstag: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr. **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz Dr. Oetker Gelände, 7 bis 14 Uhr. **Stadtführung**, Treffpunkt Tourismusinfo (Bahnhofstr. 3), 11 Uhr.

**OLDTIMER- und RADIOMUSEUM** täglich auch im WINTER GEÖFFNET!  
Porsche 356 SC / BJ 1964  
VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!  
**0676/4007125**  
www.oldtimermuseum.at

Jeden Sonntag: **Stadtflohmarkt**, Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr, www.stadtflohmarkt.at

### DONNERSTAG, 22. JÄNNER

**Trommel-Workshop** mit Hans Walluschnig, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 16 Uhr

### Flamenco für Anfänger

Verbessern Sie Körperhaltung und Selbstvertrauen und spüren Sie Stolz und Leidenschaft, die in Ihnen schlummer, Hauptplatz 10 (Hofwirtpassage, 2. Stock, 18.30 Uhr

### MONTAG, 26. JÄNNER

**Montagsakademie** der Uni Graz, „Nachkriegszeiten. Gewalt als Teil des Alltags 1918 – 1920“, Alpen-Adria Mediathek (Kaiser-Josef-Platz 1), 10 Uhr

### DONNERSTAG, 29. JÄNNER

„**Konzert um Vier**“ Gemischtes Vorspiel der Musikschule Villach, Neuer Saal, Widmannngasse 12, 16 Uhr

**Mein Jakobsweg – 800 km Fußweg quer durch Spanien** Multivisionsshow von und mit Kurt Doujak, Parksalon, Warmbaderhof, 20 Uhr

### FREITAG, 30. JÄNNER

„**Radio selber machen**“ Workshop mit Michael Gams und Sigi Ortner, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 14 Uhr

### „Tapas & Friends“

Afterwork-Treffpunkt, ParkLounge, Warmbaderhof, 17 Uhr

### Zauber Asiens

Multivisionsshow von und mit Kurt Doujak, Parksalon, Warmbaderhof, 20 Uhr

### SAMSTAG, 31. JÄNNER

**Power Day (Basis/Energie-Workshop)** mit der Energetikerin Mag.a Sabine Geringer, Zentrum für Ate-mergie, Haydnstraße 2, 9 Uhr

### 68. Polzeiball

Parkhotel (Moritschstraße 2), 20 Uhr

### Turnerball 2015

Villacher Turnverein, Gerbergasse 39, 20.30 Uhr



**MONTAG, 2. FEBRUAR****LiteraTour**

Christian Hemelmayr & Harald Pesata mit „Max Moritz auf Wienerisch“ und „Wiener Struwelpeter“ auf LiteraTour, Galerie D. U. (Postgasse 6), 19 Uhr

**MITTWOCH, 4. FEBRUAR****Frauenakademie**

Im Rahmen der Villacher Frauenakademie liest Mag.a Katharina Springer bei freiem Eintritt aus ihrem Buch „Mit dem Fahrrad nach Rom: Reiseberichte prominenter Kärntner“, Alpen-Adria-Mediathek, 18 Uhr

## Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Lydia BIALOWAS  
Rudolf EINHAUER  
Peter KAMPITSCH  
Justine OFNER  
Heinrich RUPPITSCH  
Anna STICHAUNER  
Gerhard UNTERKÖFLER  
Matthias WÖLFL

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Karl CICHRA  
Erna KOBILZA

Maria NEMETH  
Emma ROTHMAYR  
Norbert RUSSINGER  
Ing. Erich Johann Pius SENONER  
Paula TASCHWERTG  
Karl TENGG  
Andreas URSCHITZ

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Maria GLANTSCHNIG  
Karoline IMHOF

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Johann AUTZ  
Stefanie HINTEREGGER  
Vera WILLMANN

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Liselotte DAUM  
Ing. Arno KUHS  
Berta MANIAVSKY  
DI Dr. Heinz MESSINER  
Wanda PICHLER  
Katharina RAUNIG

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Anna BADER  
Johann MÜHLBACHER  
Anna OBERRAUNER  
Adelheid SANTNER  
Johanna SKERJANZ  
Maria WINKLER

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Elisabeth SCHRAGL

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Hertha BUND

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Wilhelmine MAHLBERGER  
Johanna STERNATH

**villach** :stadt

## Wasserwerk

**Vergabebekanntmachung**

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach Wasserwerk, Klagenfurter Straße 66, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Wasserwerk, Klagenfurter Straße 66, 9500 Villach, Telefon 0 42 42 /205-6100, E-Mail: [wasser@villach.at](mailto:wasser@villach.at). **Ausschreibungsgegenstand:** Zwei getrennte Ausschreibungen: 1.) Lieferung von Rohmaterialien im Rahmen des Jahresauftrages 2015. 2.) Lieferung von Trinkwasserinstallationsmaterialien im Rahmen des Jahresauftrages 2015. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** 1. April 2015 bis 31. März 2016. **Nähere Infos unter:** [www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen), [www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

**villach** :stadt

## Abgaben

**Hundeabgabe  
Meldung über das Erlöschen der Abgabenschuld**

Die Hundehalter werden darauf aufmerksam gemacht, dass das Erlöschen des Abgabeanpruches dem Gemeindefiskus binnen einem Monat zu melden ist. Sollte es bisher übersehen worden sein, einen im Laufe des Jahres 2014 verendeten, abgegebenen oder sonst wie abhanden gekommenen Hund abzumelden, wird seitens der Abteilung Abgaben in Erinnerung gebracht, die Abmeldung dieses Hundes unverzüglich bei der Stadt Villach, Abteilung Abgaben, Standesamtsplatz 3, 9500 Villach, nachzuholen. Sollte die Abmeldung nicht **bis spätestens 14. Feber 2015** erfolgen, ist die Hundeabgabe gemäß den Bestimmungen des Hundeabgabengesetzes auch noch für das Jahr 2015 zu entrichten (§ 9 Abs. 3 Hundeabgabengesetz - K-HAG).

**villach** :stadt

## Natur- und Umweltschutz

**Jagdpachtauszahlung 2014**

Gemäß § 35 des Kärntner Jagdgesetzes 2000, LGBl.Nr. 21/2000, ist jeweils am Schluss eines jeden Jagdjahres (d.i. der 31. Dezember) die Jagdpacht-Jahresrechnung zu erstellen. Innerhalb von 2 Monaten nach Abschluss des Jagdjahres ist die Abrechnung und ein Verzeichnis der auf die einzelnen Grundeigentümer entfallenden Beträge durch zwei Wochen zur Einsicht aufzulegen.

In Entsprechung dieser Gesetzesstelle wird mitgeteilt, dass die Abrechnung und das Verzeichnis der auf die einzelnen Grundeigentümer entfallenden Beträge der Gemeindejagden Schütt, Wollanig, Landskron-Gratschach, Vier-Dörfer-Jagd, Oswaldiberg, Maria Gail, Villach und Fellach in der Zeit **vom 9. Februar bis 23. Februar 2015** im Magistrat Villach, Amt für Natur- und Umweltschutz, Rathaus, 3. Stock, Zimmer 331, zur Einsicht aufliegen. Beschwerden gegen die Abrechnung oder die Feststellung der Anteile sind schriftlich beim Magistrat Villach, Natur- und Umweltschutz (E: [natur-schutz@villach.at](mailto:natur-schutz@villach.at)), innerhalb der angeführten Frist einzubringen. Die rechtskräftig festgestellten Anteile am Pachtzins werden in gleicher Weise wie im Vorjahr auf ein bekannt gegebenes Bankkonto oder im Wege der Postsparkasse zur Anweisung gebracht. Änderungen der Bankverbindung mögen der Abteilung Natur- und Umweltschutz des Magistrates Villach bekannt gegeben werden. Nicht angewiesene Beträge können beim Magistrat Villach, Buchhaltung und Einhebung (Stadtkasse Rathaus-Neubau, 2. Stock), behoben werden.

**villach** :stadt

## Abgaben

**Änderung – Abfallgebührenverordnung**

Der Gemeinderat der Stadt Villach hat in seiner Sitzung vom 12. Dezember 2014 gemäß § 14 des Villacher Stadtrechtes, mit Wirkung 1. Jänner 2015, nachstehende Änderung der Verordnung, betreffend die Ausschreibung von Gebühren für die Entsorgung von Abfällen und die Umweltberatung (Abfallgebührenverordnung), beschlossen:

Die Abfallgebühr wurde mit Wirkung 1. Jänner 2015 für

| Müllbehälter    | Hausmüll ohne Biotonne (Eigenkompostierung) |                                 | Hausmüll inkl. Biotonne        |                                 |
|-----------------|---|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
|                 | Bereitstellungsgebühr jährlich              | Entsorgungsgebühr je Entleerung | Bereitstellungsgebühr jährlich | Entsorgungsgebühr je Entleerung |
| 120 lt          | 105,40 Euro                                 | 3,15 Euro                       | 124 Euro                       | 3,71 Euro                       |
| 240 lt          | 210,80 Euro                                 | 6,30 Euro                       | 248 Euro                       | 7,42 Euro                       |
| 1100 lt         | 948,60 Euro                                 | 28,35 Euro                      | 1.116 Euro                     | 33,39 Euro                      |
| Müllsäcke 60 lt | 105,40 Euro                                 | 3,15 Euro                       | 124 Euro                       | 3,71 Euro                       |

neu festgesetzt.

**Diese Verordnung tritt mit 1. Jänner 2015 in Kraft.** Gleichzeitig tritt die Verordnung vom 7. Dezember 2011 außer Kraft.



Über 100 km Pisten  
Sonne, Schnee und  
Weltcupabfahrt



# Bad Kleinkirchheim!

## Das winterliche Ski- & Wellness-Paradies



### Ermäßigte Skitageskarten für Familien

- Sanfte Hänge für Anfänger
- Sonnige, lange Abfahrten für Sonnenskiläufer
- Weltcupabfahrt für Profis
- Ermäßigter Thermeneintritt in Kombination mit Skipass

### Thermen Cubes – eine Wellnessoase mitten auf der Piste

- Im Thermen Cube VESTA genießen Sie die angenehme Wirkung einer Infrarot-Sauna und entspannen bei geführten Duftaufgüssen.
- Im Massage Cube SOLUTARIS werden müde Muskeln auf wohlthuenden Massagesesseln wieder munter.



Und nach dem Skifahren geht's in Bad Kleinkirchheim von den Pisten in die Thermen.

### Jetzt CARDEA Wochen im Thermal Römerbad

#### CARDEA Aufgüsse

Genießen Sie unsere einzigartigen Spezialaufgüsse mit Honig, Joghurt, Schokominze, Wein oder den Salz Hamam-Aufguss.

#### CARDEA Spezialbehandlungen im Noricum

Wie wär's zur Stärkung Ihrer Abwehrkräfte mit einer Cardea AROMAÖL-Ganzkörpermassage auf dem Hamamtisch? Lassen Sie sich mit angewärmten ätherischen Ölen verwöhnen. Entspannung garantiert!

#### Bergbahnen Bad Kleinkirchheim

Schneetelefon: 04240/8282

Thermal Römerbad Therme und Sauna tägl. 10 bis 21, Fr und Sa bis 22 Uhr, Tel.: 0 42 40/82 82-201, 202  
Massage, Beauty & Vitalcenter täglich 12 bis 20 Uhr, Tel.: 0 42 40/82 82-207

Therme St. Kathrein tägl. 9 bis 21 Uhr, Sauna ab 12 Uhr, Tel.: 04240/8282-301

[www.VondenPistenindieThermen.com](http://www.VondenPistenindieThermen.com)

### VERANSTALTUNGSTIPPS!

#### Ö3 Pistenbully

Sonntag, 1. Februar 2015, 10-18 Uhr  
Der Hitradio Ö3 Pistenbully ist live on Tour in Bad Kleinkirchheim!

Die Ö3 DJs rocken am Vormittag mit Ö3 Hits bei der Mittelstation der Kaiserburgbahn, sorgen für chillige Klänge auf der Sonnenterrasse und machen am Nachmittag die Zielarena der Weltcupabfahrt Franz Klammer zur Après Ski Location.

#### Prime Time im Thermal Römerbad, Februar 2015

In den Semesterferien jeden Donnerstag, 5., 12. und 19. Feber 2015, jeweils um 19 Uhr  
Genießen Sie diesen Familienspaß im warmen Thermalwasser!

#### Antenne Kärnten Skitag, Samstag, 7. Feber 2015

Mit Antenne Kärnten DJ auf der großen Antenne Bühne – „Immer einen Hit voraus“  
Talstation Kaiserburgbahn

## Der Familien Euro In Bad Kleinkirchheim

Erwachsene, die mit diesem Gutschein eine Skitageskarte zum Normaltarif kaufen, erhalten für ein Kind bis 12 Jahre eine Skitageskarte um € 1.- dazu.

Aktion gültig vom 9. bis 14. Feber 2015

Name

Adresse

E-Mail

